



## Содержание номера

### ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

**Киев:** Итоги работы Korean Business Club  
В ККЦ состоялся мастер-класс по приготовлению гимпаб

**Джанкой:** Золотая свадьба  
Кореяда объединяет сердца

### НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

#### ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

Вступили в силу новые правила продления виз  
Круглый стол "Украина-Корея перспективы стратегического партнерства"

Парламентские слушания "Этнонациональная политика Украины: достижения и перспективы"

### ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

**Алина Бартули:** если у Вас нету дома...

### ИСТОРИЯ

Полет первого корейского космонавта  
Имя Досан Ан Чхан на тропе славы международных борцов за гражданские права

### ЯЗЫК

Учим корейский язык. Грамматические формы. Урок 14

### ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

Сангджу — притаившийся на берегах реки городок с тихими пейзажами

### ИСКУССТВО

**Кристина Ким:** Наши известные соседи. Интервью с Романом Хан

Корейская женская прическа

### ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Очжинго-топпап — рис и густой соус из кальмаров с обочами и острыми приправами

### КОНКУРС "МИСС МУГУНХВА"

## КОРЕЙСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ БУМАГА ХЭНЧЖИ

В прошлом из неё делали не только книги и документы, но и оклеивали ею двери и окна в домах, чтобы защититься от ветра и сохранить тепло.

Корейцы выбрали именно хэнчжи как материал для окон и дверей, так как, будучи изготовленной по особому древнему рецепту, она очень прочная и может храниться, не истлевая, более тысячи лет.



## САНГДЖУ – ГОРОД НА БЕРЕГАХ РЕКИ НАКТОНГ

Город с древности славился рисом, хурмой и жуками-шелкопрядами, поэтому его называли «городом трех драгоценных камней». *стр. 36*



## ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

# ИТОГИ РАБОТЫ KOREAN BUSINESS CLUB

Дорогие друзья!

Хочется ознакомить Вас с итогами деятельности Клуба Korean Business Club (KBC) за 2011 год.

За время своего существования общее количество участников возросло с шести до сорока четырех.

Самые активные участники Korean Business Club:

- группа компаний МТІ
- компания «ВИК-А»
- компания IPC Group и SKIDKA
- компания PD Plus
- дизайнерское агентство Elite-class
- ресторан «Ариранг»
- компания «Ваш текстиль»
- строительная компания «Мегабудинвест».

Компании оказывают существенную поддержку в организации праздников корейской общины, а также мероприятий Ассоциаций корейцев в Украине. Среди них:

- Новый год по лунному календарю
- празднование Дня родителей
- II Всеукраинский форум корейской молодежи (Бизнес Форум)
- 16-й Всеукраинский фестиваль корейской культуры и искусств.

Недавно примкнувшие к клубу компании «Фарес» и «BIG» приняли активное участие в организации празднования Нового года по лунному календарю в 2012 году.

В сентябре 2011 года Korean Business Club совместно с Корейским культурным центром провел семинар на тему «Актуальные вопросы развития интернет-магазина в Украине». Докладчиками семинаров выступили представители компаний Samsung Electronics, LG Electronics, ОТП-Кредит и другие.

Участниками клуба KBC проводилась финансовая поддержка следующих мероприятий:

- помощь студентам;

- награждение спортсменов тхэквондо;
- почтовая рассылка журнала «Мугунхва» пожилым участникам корейской общины;
- другое.

Компании-участники в течение полугода лет активно сотрудничают между собой:

- предоставляют товары и услуги по специальным ценам;
- способствуют решению вопросов с органами власти;
- предоставляют взаимовыгодные консультационные услуги.

С 2010 года Клуб поддерживает консульство Южной Кореи в Украине.

Если Вы желаете найти единомышленников среди корейских предпринимателей, наладить полезные связи для своего бизнеса – присоединяйтесь к Korean Business Club. Телефон: 044 424-21-61.



КОРЕЙСКИЙ  
КУЛЬТУРНЫЙ  
ЦЕНТР

Периодическое издание Корейского культурного центра журнал «МУГУНХВА»

Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua>

Свидетельство о регистрации KB № 14235-3206P от 09.07.2008 г.,

выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве

Адрес редакции: Киев, 03115, ул. Хмельницкая, 10

Корейский культурный центр

Тел.: (044) 424-20-61 (21-61), e-mail: office@koreancenter.org.ua

Глава редакционного совета: Цой Владимир

Главный редактор: Ковальская Валентина

Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Боровец Оксана, Марушевская Ирина

Верстка и дизайн — Ковальская Валентина

Тираж 1400 экз., распространяется бесплатно

## ЭКСПРЕСС-ПОЕЗДА HYUNDAI УЖЕ В ОДЕССЕ

13 марта первые два межрегиональных электропоезда производства южнокорейской фирмы Hyundai Rotem наконец-то прибыли в Украину – в Одесский морской торговый порт.

Десять составов Hyundai куплены в Республике Корея к Евро-2012. К началу футбольного чемпионата они будут курсировать между Киевом и тремя городами, в которых состоятся матчи Евро-2012 (Донецк, Львов и Харьков).

Министерство инфраструктуры предлагает установить такие цены на билеты в скоростных поездах: Киев – Харьков (489 км) – 202 грн. во втором классе и 303 грн. – в первом; Киев – Львов (628 км) – 240 грн. во втором классе и 362 грн. – в первом; Киев – Донецк (750 км) – 272 грн. во втором классе и 411 грн. – в первом.

Сейчас стоимость проезда в «Столичном экспрессе» из Харькова в Киев составляет около 110 грн. во втором классе и около 190 грн. – в первом.

В вагонах – удобные сиденья, широкие полки для ручной клади, багажные полки, телеэкраны, сенсорные входные двери. Есть также отдельные туалеты для людей с ограниченными физическими возможностями, интересный дизайн имеет вагон-ресторан.

Среди других нововведений – предоставление пассажирам услуги беспроводного доступа в интернет.



Шесть таких поездов начнут развозить пассажиров уже в июне, а еще четыре приедут в Украину к концу 2012 года.

После разгрузки электропоезда будут доставлены в моторно-вагонное депо «Одесса-Застава-1», где будет осуществляться их подготовка к транспортировке до станции Харьков Южной железной дороги. Для приема электропоездов производства Hyundai Rotem в депо «Одесса-Застава-1» работники Одесской железной дороги осуществили текущий ремонт цехов и тракционных путей, которые находятся непосредственно в депо, а для формирования и отста-

ивания электропоездов проложен дополнительный путь. Также готовы к приему иностранных коллег-железнодорожников рабочие места и комнаты для отдыха.

Согласно заключенному контракту с корейской компанией Hyundai Rotem на закупку 10 межрегиональных поездов к Евро-2012 Украина получит шесть таких составов. Кроме поездов Hyundai «Укрзалізниця» закупает составы фирмы Skoda и Крюковского ВЗ.



## ВИКТОР ЯНУКОВИЧ ВСТРЕТИЛСЯ С ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ КОРЕИ

В Сеуле состоялась встреча президента Украины Виктора Януковича с премьер-министром Республики Корея Ким Хван Сиком.

Как сообщает пресс-служба президента Украины, во время разговора стороны обсудили широкий круг вопросов двустороннего сотрудничества.

Президент Украины Виктор Янукович во время встречи с премьер-министром Республики Корея Ким Хван Сиком в Сеуле заявил, что Украина придает важное значение расширению взаимовыгодного сотрудничества с Республикой Корея.

«Украина и Корея находятся далеко друг от друга, но их объединяет долгая история дружбы», – сказал глава государства.

Он подчеркнул, что для украинского народа Корея является надежным другом и партнером.

Глава государства поблагодарил правительство Кореи за высокий уровень организации Саммита по вопросам ядерной безопасности, гостеприимство и теплый прием.

В свою очередь премьер-министр Республики Корея Ким Хван Сик сказал во время встречи, что правительство Республики Корея высоко оценивает вклад Украины в обеспечение международной ядерной безопасности.

«Правительство Кореи вместе с международным сообществом высоко оценивает вклад Украины в обеспечение ядерной безопасности», – отметил Ким Хван Сик.

Руководитель правительства Кореи выразил уверенность, что участие президента Украины в Сеульском саммите будет способствовать дальнейшему укреплению ядерной безопасности в мире.



Говоря о развитии двусторонних отношений стран, премьер-министр Кореи обратил внимание на успешное выполнение всех договоренностей, достигнутых во время его официального визита в Украину в сентябре 2011 года.

Ким Хван Сик поблагодарил В.Януковича за постоянное внимание к ходу реализации указанных договоренностей.

Источник: news.eizvestia.com

### ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

## НОВЫЙ ГОД ПО ЛУННОМУ КАЛЕНДАРЮ

Неумолим бег времени, и хотя в этом году погодные катаклизмы не оставили в стороне никого, это не помешало в который раз собраться вместе большой корейской семьей и отметить Новый год по лунному календарю. В этом году он проходил в Киеве, в прекрасном уютном Allegro Hall.

На празднике присутствовали высокие гости: Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине Ким Ын-Цджун, президент Ассоциации корейцев Украины Кан Ден Сик, региональные председатели корейских диаспор. На этот праздник была приглашена и наша маленькая звездочка Полина Югай. Она исполнила две

песни на корейском языке – старинную корейскую балладу и одну из самых популярных корейских песен «Миллион алых роз». Зал буквально замер при звуках корейской песни в исполнении Полины, а затем взорвался бурными аплодисментами, вызывая на бис. Отрадно, что из региональных исполнителей пригласили и нашу звездочку.

Я всегда говорю, что дети – это удивительный и яркий народ, в них – неисчерпаемый клад талантов. И это верно, ведь бесталанных детей нет, нужно просто вовремя увидеть в них одаренность. И я могу с гордостью заявить, что родители Полины

вовремя увидели в ней вокальные способности и продолжают развивать их.

Мне очень приятно, что наша Полина является обладательницей гран-при Крыма на фестивале «Юный виртуоз» (г. Симферополь).

Я горжусь ею, горжусь всеми детьми, которые умеют проявить себя. Ведь это так здорово, что у нас есть прекрасные дети, и как важно, чтобы мы, взрослые, вели их по правильному пути: учили добру, толерантности, быть стойкими несмотря ни на что.

И хорошо, что мы учим их отличать зло от добра, учим помнить прошлое – ведь это наша история и достояние; строить будущее – ведь им жить в нем; жить настоящим и при этом не быть рабом своих мечтаний, а дорожить каждой минутой, потому что ничто не повторяется дважды.

Вот уже пять лет Полина ездит со мной на Всеукраинские фестивали корейской культуры и искусств «Кореяда», которые проходят ежегодно в разных городах Украины. В этом году эстафету фестиваля принял город Запорожье. И мы, конечно же, обязательно поедем выступать.



заместитель председателя корейской ассоциации «Чин-Сон» в Джанкое Дю Татьяна

## ЗОЛОТАЯ СВАДЬБА

*...И дышать мне тобой  
До последнего дня,  
У тебя – я один,  
Ты – одна у меня...*

В жизни каждого народа есть свои обычаи и традиции. У корейского народа – это традиция празднования трех основных юбилейных дат: один год ребенка, свадьба молодых и самый главный – хангаб на рубеже шестидесяти лет, когда дети в знак благодарности устраивают своим родителям праздник юбилея.

А вот золотую свадьбу – 50 лет совместной жизни – отмечают все народы. И это правильно: совместный путь длиною в пятьдесят лет значит очень много. Вот и в семье председателя корейской ассоциации «Чин-Сон» в Джанкоче Тян Германа Геннамовича произошло знаменательное событие – дети отметили золотую свадьбу своих родителей.

Торжество состоялось в прекрасном банкетном зале «Зебра». Было очень красиво и торжественно. Рассказ об удивительной судьбе супругов никого не оставил равнодушным, ведь на долю Тян Ген-Нама выпали тяжелые испытания.

Вместе со своими родителями он был репрессирован и по переселению попал в Казахстан. Тогда ему было всего 7 лет, но детская память – самая цепкая. Он помнит толпы народа вокруг, все толкались, кто-то плакал, кто-то спешил попасть в вагоны, было очень страшно, но несмотря ни на что его семья благополучно добралась до места назначения.

В Казахстане он окончил школу, поступил в техникум, затем отслужил в рядах Советской Армии.

Встретившись со своей будущей супругой Тен Зоей, они уже не могли расстаться. Это была любовь с первого взгляда. И началась жизнь, полная любви, тревоги, забот и бесконечного счастья. Вот уже 50 лет на небосклоне всех влюбленных горят две яркие звезды: Ген-Нама и Зои.

Пять десятков лет пройти  
По судьбе не млечной,  
Не иглу в копне найти,  
Не порхать беспечно.  
Лишь одна любовь вела,  
Лишь она хранила,  
И наградою была,  
И давала силы.

От этой большой любви у них родились трое сыновей: старший Григорий,

средний Герасим и младший Герман, которых они прекрасно воспитали, дали образование и вели по жизни, пока те твердо не встали на ноги, оберегали и охраняли их. И дети оправдали их надежды.

В этой большой и дружной семье три прекрасные невестки, шесть внуков и три правнука, которых золотые юбиляры одинаково сильно любят и опекают. Можно с уверенностью сказать: жизнь они прожили не зря. Им есть что вспомнить, есть чем и кем гордиться.

Под стать себе воспитали своих сыновей, которые так же уверенно и достойно

идут по жизни вместе со своими супругами, правильно воспитывая своих детей.

Дай Бог здоровья золотым юбилярам, долгих лет жизни на радость детям, внукам и правнукам.

*заместитель председателя корейской ассоциации «Чин-Сон» в Джанкоче, Дю Татьяна.*



## НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

### СЕУЛ И ВАШИНГТОН ОБСУЖДАЮТ ВОПРОС ОБ УВЕЛИЧЕНИИ ДАЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ РАКЕТ



Сеул и Вашингтон обсуждают вопрос об увеличении дальности южнокорейских ракет. Об этом президент РК Ли Мён Бак сообщил в интервью газете Wall Street Journal и другим средствам массовой информации. Глава государства отметил, что необходимость в увеличении дальности действия южнокорейских ракет возникла из-за того, что имеющиеся у Севера ракеты могут достичь острова Чечжудо.

Вашингтон с пониманием относится к данной проблеме, и стороны в ближайшее время достигнут договоренности, отметил президент Ли Мён Бак. В соответствии с действующими двусторонними договоренностями дальность действия южнокорейских ракет не может превышать 300 км. В случае достижения новой договоренности РК сможет увеличить дальность своих баллистических ракет до тысячи километров.

### ОСТРОВ ИОДО НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОБЪЕКТОМ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО СПОРА



Президент РК Ли Мён Бак заявил, что подводная скала Иодо в южной части водного пространства страны находится на глубине 4-5 метров от поверхности воды и поэтому не может быть объектом территориального спора с Китаем. Об этом президент сказал в ходе открытого обсуждения, в котором принял участие по приглашению Ко-

рейской ассоциации редакторов газет, телевидения и радиовещания. Глава государства, комментируя данную ситуацию, отметил, что когда между обеими странами будет установлена точная морская граница, остров Иодо перейдет под юрисдикцию РК. Однако официальный представитель министерства иностранных дел КНР Лю Вэйминь заявил, что район южнокорейского острова Иодо находится в пределах эксклюзивных экономических зон обеих стран. Он также сказал, что спорные моменты по данному вопросу стороны должны решать за столом переговоров.

### СОГЛАШЕНИЕ О СВОБОДНОЙ ТОРГОВЛЕ МЕЖДУ РК И США ВСТУПИЛО В СИЛУ



Как и планировалось, в полночь 15 марта вступило в силу соглашение о свободной торговле между Республикой Корея и США. Как неоднократно отмечали эксперты, соглашение будет иметь колоссальный эффект для южнокорейской экономики. В частности, увеличится экспорт, появятся новые рабочие места, а из-за снижения или отмены импортных тарифов южнокорейские потребители смогут покупать импортные товары по доступным ценам. Однако неизбежен ущерб в таких чувствительных областях как сельское хозяйство и рыболовство. В связи с этим до сих пор не утихают споры относительно соглашения, и правительству необходимо как можно быстрее найти способы решения данной проблемы.

Республика Корея и США начали переговоры по подготовке текста двустороннего соглашения 5 июня 2006 года, а 30 июня 2007 года документ был подписан. Однако до его вступления в силу пришлось преодолеть ряд дополнительных сложностей. После прихода к власти в США Барака Обамы процесс подготовки к ратификации приостановился. Но стороны все же смогли возобновить данный процесс, в том числе, с помощью переговоров на высшем уровне. В октябре 2011 года Конгресс США ратифицировал соглашение о свободной торговле с

Республикой Корея, что стало толчком Сеулу к ускорению процесса ратификации.

Соглашение о свободной торговле предусматривает отмену импортных пошлин, расширение рынка труда, рост инвестиций. Институт внешнеэкономической политики Республики Корея и ряд других научных центров прогнозируют, что после вступления в силу межгосударственного соглашения ВВП Республики Корея в течение следующих 10 лет увеличится на 5,7%. Кроме того, появятся 350 тыс. новых рабочих мест.

Республика Корея будет в основном экспортировать в Соединенные Штаты нефтепродукты, текстильные изделия, электронику и автомобили. Однако, как уже говорилось, неизбежны и жертвы. Самый большой ущерб будет нанесен южнокорейской сельскохозяйственной отрасли. По прогнозам экспертов, в течение 15 лет после вступления соглашения в силу убытки отечественных фермеров составят не менее 11 млрд. дол. В связи с этим правительство Республики Корея планирует организовать программу помощи уязвимым отраслям на сумму 50 млрд. дол.

### В РК НАБЛЮДАЕТСЯ РЕКОРДНЫЙ РОСТ ЦЕН НА БЕНЗИН



3 марта цены на бензин, устанавливаемые южнокорейскими нефтеперерабатывающими предприятиями, превысили свой исторический максимум.

По данным Корейской нефтяной корпорации, цена поставки бензина составила 90 центов за литр. Это на 2 цента дороже, чем предыдущий исторический максимум в 88 центов, зафиксированный на второй неделе июля 2008 года.

Цены поставки бензина и дизельного топлива росли последние три недели подряд. В связи с этим ожидается увеличение цен на бензин и на автозаправочных станциях. 2 марта средняя цена на бензин на автозаправках РК составила около 1 доллара 80 центов. Рекордный показатель по ценам был достигнут 23 февраля этого года. Он со-

ставил 1 доллар 78 центов. С того момента цены на бензин ежедневно бьют новые рекорды.

В Корейской нефтяной корпорации сообщается, что международные цены на нефть не снижаются, несмотря на увеличение запасов сырой нефти США. Кроме того, улучшение экономических показателей США и Китая тоже стало одной из причин увеличения цен на бензин и нефтепродукты.

## В РК УВЕЛИЧИЛОСЬ ЧИСЛО РОЖДЕНИЙ ТРЕТЬЕГО РЕБЕНКА В СЕМЬЕ



В прошлом году в РК было зарегистрировано увеличение числа новорожденных, а 51 600 новорожденных стали третьим ребенком в семье.

Данный показатель впервые за 10 лет превысил уровень в 50 тыс. По данным Национального статистического управления РК, в 2011 году в стране родились 470 тыс. детей, что на 1 тыс. больше, чем в предыдущем году.

Суммарный коэффициент рождаемости, показывающий сколько в среднем детей родила бы одна женщина в течение ее репродуктивного возраста (15-49 лет) при сохранении текущей ситуации с рождаемостью составил 1,24 ребенка, что на 0,01 ребенка больше, чем в предыдущем году.

Показатель соотношения полов при рождении, указывающий на число новорожденных мальчиков на 100 девочек, составил 105,7 мальчика, что является самым низким показателем за 31 год.

## ЖИТЕЛИ РК ОТМЕТИЛИ 93-Ю ГОДОВЩИНУ ПЕРВОМАРТОВСКОГО ДВИЖЕНИЯ

Жители РК отметили 93-ю годовщину Первомартовского движения за независимость, которое является одним из наиболее ярких эпизодов борьбы корейского народа против японского колониального ига.

По всей стране прошли праздничные мероприятия, приуроченные к памятной дню. В Культурном центре имени короля Сечжона Великого в Сеуле состоялось торжественное заседание, в котором приняли участие 3 тыс. человек, в том числе прези-



дент РК Ли Мён Бак, члены правительства, депутаты Национального собрания, борцы за независимость. Потомки семерых героев, о которых удалось узнать за минувший год из архивных документов, получили правительственные награды.

После торжественной части были показаны сцены из мюзикла «Герой», посвященного жизни одного из наиболее известных борцов за независимость Кореи Ан Чжун Гына. В честь праздника по всей стране были вывешены национальные флаги.

## ЮЖНОКОРЕЙСКИЕ ФУТБОЛИСТЫ В СЕДЬМОЙ РАЗ ПОДРЯД ПРИМУТ УЧАСТИЕ В ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ

Одержав победу над командой Омана в региональном отборочном турнире, южнокорейские футболисты обеспечили себе участие в предстоящих нынешним летом в Лондоне летних Олимпийских играх.

Решающий матч, который состоялся в среду в Маскате – столице Омана, закончился со счетом 3:0 в пользу сборной РК. Благодаря победе, южнокорейская команда сохранила за собой первое место в группе А, имея 11 очков после трех побед и двух ничьих.

Предстоящие Олимпийские игры станут для южнокорейских футболистов в общей сложности девятыми и седьмыми подряд.

## РОБОТ КИВОТ — ДРУГ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОМОЩНИК ДЛЯ ИХ РОДИТЕЛЕЙ



Как бы горячо родители ни любили своих малышей, а все же физически невозможно круглые сутки находиться с ними рядом, чтобы развлекать и присматривать.

Разумеется, на пару часов можно переложить ответственность за ребенка на его отца, бабушку или старшего брата, но

что это за XXI век, если дизайнеры не придумают ничего высокотехнологического в помощь человеку? Так, корейская компания iRiver придумала симпатичного робота-обезьянку по имени Kibot, который и станет лучшим другом для ребенка на то время, пока его родители заняты другими делами.

Симпатичная зверушка не только выглядит как игрушка. Она также умеет петь, рассказывать сказки, читать стихи, а еще демонстрировать мультики на небольшом экране, встроенном в живот, и транслировать обучающие передачи. Кроме того, обезьянка Kibot оборудована микрофоном и веб-камерой и подключена к wi-fi и bluetooth, так что родители могут управлять полезной игрушкой из соседней комнаты, делать фотографии и видеозаписи, а при необходимости подключиться к видеочату и поговорить с малышом.

Но главная возможность робота в том, что родители смогут постоянно наблюдать за своим ребенком через встроенную камеру в 1,3 Мп, а также управлять с мобильного телефона роботом.

Дети смогут к тому же и сами позвонить с помощью Kibot'a, для этого им надо всего лишь к камере поднести фотографию родственника, в которую встроены RFID-чип.

Kibot — это не концепт, этот гаджет уже продается в корейских магазинах, причем вместе с пакетом услуг от мобильного оператора KT Telecom и договором на 12 или 14 месяцев. Стоит полезная игрушка около \$450, а дорого это или не очень — решать заботливым мамам с папами.



## ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

# ВСТУПИЛИ В СИЛУ НОВЫЕ ПРАВИЛА ПРОДЛЕНИЯ ВИЗ



Андрей Мединский, юрист

### ПРОДЛЕНИЕ ВИЗ

Постановлением Кабмина №150 от 15.02.2012 года утвержден Порядок продления срока пребывания и продления или сокращения срока временного пребывания иностранцев и лиц без гражданства на территории Украины. Этот порядок вступил в силу 7 марта этого года. Одновременно прекратили действовать Правила въезда иностранцев и лиц без гражданства в Украину, их выезда из Украины и транзитного проезда через ее территорию (постановление КМУ № 1074 от 29.12.1995 г.).

Новый Порядок посвящен детальному регулированию процедуры продления или сокращения срока временного пребывания на территории Украины иностранцев и лиц без гражданства. Все же остальные вопросы, которые регулировались утратившим силу документом, достаточно детализированы в новой редакции Закона «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства».

Отметим, что знание новых нормативных актов, действующих в этой сфере, необходимо для правильного оформления законных оснований для пребывания в Украине. Например, оформление вида на постоянное или временное проживание в Украине возможно только после получения визы на въезд в страну. Напомним, мы уже неод-

«Мугунхва» продолжает информировать своих читателей об изменениях в законодательстве Украины, связанных со вступлением в силу 26.12.2011 г. нового Закона «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства». Мы уже писали об измененных Правилах оформления виз для въезда в Украину и транзитного проезда через ее территорию, действующих с 06.01.2012 г. В этой статье мы рассмотрим другие новые нормативно-правовые акты, действующие в этой сфере.

нократно писали о том, что согласно новой редакции Закона «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства» появились некоторые новые основания для легализации иностранцев и лиц без гражданства на территории Украины (например, воссоединение с семьей).

Порядком установлено, что иностранцы и лица без гражданства, прибывшие на законных основаниях в Украину, могут временно пребывать на ее территории:

- на протяжении срока действия визы;
- не более 90 дней на протяжении 180 дней с даты первого въезда из государств с безвизовым порядком въезда;
- если виза оформлена до 11.09.2011 г. – в период действия визы, но не более 90 дней на протяжении 180 дней с даты первого въезда.

Новым Порядком предусматривается возможность продления на 1 месяц пребывания по долгосрочной визе, если в течение срока действия визы по уважительным причинам не оформлен вид на постоянное или временное жительство, при условии предоставления подтверждающих документов. До 180 дней с момента последнего въезда в Украину может быть продлено пребывание по краткосрочной визе при условии предоставления документов, подтверждающих некоторые веские основания, такие как лечение, беременность или роды, уход за больным членом семьи, оформление наследства, подача заявления о получении разрешения на иммиграцию или приобретения гражданства Украины и т.п.

Заявления о продлении срока пребывания должны подаваться в территориальные органы или подразделения Государственной миграционной службы по месту жительства не ранее чем за 10 дней и не позднее 3 рабочих дней до истечения этого срока. При этом Порядком определен перечень документов, прилагаемых к такому заявлению.

В продлении срока пребывания может быть отказано по ряду оснований. В частности, к ним отнесены: необходимость обеспечения национальной безопасности и охраны общественного порядка, охраны здоровья,

защиты прав и законных интересов граждан и других лиц, проживающих в Украине; представление поддельных документов или подача заведомо ложных сведений; наличие обоснованных причин считать, что цели пребывания в Украине не соответствуют заявленным; отсутствие необходимого финансового обеспечения и другие основания.

Кроме того, Порядок содержит отсылочную норму об основаниях для сокращения срока пребывания в Украине. Установлено, что при отсутствии оснований для временного пребывания, предусмотренных ч. 4 – 12 ст. 4 Закона «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства» (прибытие в Украину и получение вида на временное проживание в ней в связи с учебной, реализацией проектов международной технической помощи, религиозной деятельностью, работой в представительствах зарубежных компаний и др.), органами Государственной миграционной службы или Службы безопасности Украины может быть принято решение о сокращении срока пребывания иностранца или лица без гражданства на территории Украины.

Отметим также, что решения об отказе в продлении срока пребывания или о сокращении срока пребывания могут быть обжалованы либо в вышестоящий орган, либо в суд.

### КОРОТКО О НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ НОРМАТИВНЫХ АКТАХ

13.01.2012 г. вступил в силу приказ Администрации Государственной пограничной службы №946 от 05.12.2011, которым утверждена Инструкция о порядке принятия органами охраны государственной границы Государственной пограничной службы Украины решений о запрете въезда в Украину иностранцам и лицам без гражданства. Этой Инструкцией определена процедура принятия решений о запрете во въезде на территорию Украины, а именно: основания для принятия такого решения; порядок его принятия; некоторые особенные процедуры принятия этого решения (например, относи-

тельно принудительного возвращения или выдворения иностранца); порядок обжалования указанных решений.

23.01.2012 г. вступило в силу новое Положение об иммиграционной карточке, утвержденное приказом Администрации Государственной пограничной службы №987 от 15.12.2011 г., а нормативные акты, регули-

ровавшие этот вопрос ранее, утратили силу. Установлено, в частности, что иммиграционная карточка заполняется иностранцами и лицами без гражданства в случаях, когда: при осуществлении приграничного контроля они предъявляют паспортный документ, не предусматривающий отметок о пересечении госграницы; по просьбе иностранца или

лица без гражданства о непроставлении отметки о пересечении госграницы; при пересечении границы лицами, регулярно (не реже 1 раза в неделю) пересекающими госграницу. В остальных случаях иммиграционная карточка не заполняется.

## БИОМЕТРИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ: РЕФОРМА КОСНЕТСЯ ВСЕХ

Стремление Украины упростить визовый режим с Евросоюзом неизбежно влечет введение новых документов, подтверждающих гражданство Украины и удостоверяющих личность. 22.11.2010 г. в Брюсселе был одобрен План действий по либерализации ЕС визового режима для Украины. Во исполнение этого плана 22.04.2011 г. Президентом Украины был утвержден Национальный план по выполнению одобренного в Брюсселе документа (Указ Президента № 494/2011), которым предусматривается введение в Украине документов для выезда за границу с электронным носителем биометрической информации.

20.02.2012 г. в парламенте зарегистрирован правительственный законопроект №10036-1 «О документах Украины, удостоверяющих личность, подтверждающих гражданство, дающих право на выезд из Украины и въезд в Украину». Принятие его в качестве Закона коснется практически всего населения Украины, поэтому мы посчитали необходимым проинформировать читателей «Мугунхва» о предстоящих изменениях.

## НЕМНОГО ПРЕДЫСТОРИИ

23.09.2011 г. парламент уже принимал Закон «О документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины», вызвавший, однако, критику со стороны Минюста и общественности. Закон критиковали за то, что он распространялся практически на все документы, а не только на удостоверяющие личность для выезда за рубеж, что не соответствует целям либерализации визового режима с ЕС. Кроме того, обобщенное формулирование положений Закона могло вызвать их различное толкование, что повлекло бы нарушение норм ст. 32 Конституции, сужающей возможности государства вмешиваться в личную и семейную жизнь. В конечном счете документ был ветирован Президентом и отклонен парламентом.

Вместо него Кабмином был разработан и представлен законопроект №10036-1, являющийся предметом анализа этой статьи, в котором авторы постарались учесть замечания, повлекшие отклонение предыдущего документа. Поэтому с большой долей ве-

роятности можно предположить, что этот законопроект будет принят, хотя, возможно, и подвергнется некоторой доработке.

## НОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ, УДОСТОВЕРЯЮЩИЕ ЛИЧНОСТЬ

Законопроект №10036-1 определяет виды документов, удостоверяющих личность, подтверждающих гражданство, дающих право на въезд и выезд из страны, информацию, вносящуюся в документы, обязанности владельцев документов, регулирует вопросы выдачи документов, их обмена, изъятия, уничтожения и признания недействительными.

В законопроекте №10036-1 все документы предлагается разделить на две группы:

- документы, удостоверяющие личность и подтверждающие гражданство. К ним относятся: паспорт гражданина Украины; удостоверение гражданина Украины; дипломатический паспорт; служебный паспорт; удостоверение личности моряка; удостоверение члена экипажа; удостоверение лица на возвращение в Украину; временное удостоверение гражданина Украины;

- документы, удостоверяющие личность и дающие право на выезд и въезд в Украину. К ним относятся: паспорт гражданина Украины; дипломатический паспорт; служебный паспорт; удостоверение личности моряка; удостоверение члена экипажа; проездной документ беженца, а также лица, которому предоставлена дополнительная защита; удостоверение лица без гражданства для выезда за границу.

Как видим, некоторые документы (паспорт гражданина, диппаспорт, служебный паспорт и др.) одновременно выполняют роль удостоверения личности, документа, подтверждающего гражданство Украины, а также документа, дающего право на въезд и выезд из страны. Причем, обращаем внимание на то, что такой документ, как загранпаспорт, не предусмотрен, т.е. внутренний паспорт гражданина является одновременно и документом, дающим право совершать заграничные поездки. Кстати, паспорт гражданина Украины с пятилетним сроком действия будет выдаваться лицам, не достигшим 16 лет. Для всех остальных лиц срок действия паспорта будет составлять 10 лет.

Все документы (за исключением удостоверения гражданина Украины, времен-

ного удостоверение гражданина Украины и удостоверения лица на возвращение в Украину) будут иметь помимо текстовой информации встроенный бесконтактный электронный носитель информации – материальный носитель, используемый для записи, сохранения и воспроизведения информации, обрабатываемой при помощи технических средств. В документы, не содержащие бесконтактного электронного носителя, эта информация будет вноситься только текстовым способом. К информации, вносящейся в документы, относятся: название государства, реквизиты документа, фамилия и имя, пол, гражданство, дата и место рождения, цифровая фотография и цифровая подпись.

Обратим внимание, что на бесконтактном электронном носителе будет отражаться также дополнительная биометрическая информация об отпечатках указательных пальцев рук лиц, достигших 12-летнего возраста.

В данной статье мы не будем останавливаться подробно на характеристике каждого документа, пожалуй, это будет целесообразно сделать уже после принятия законопроекта в качестве закона.

Однако следует обратить внимание на предлагаемый в законопроекте порядок обмена существующих ныне документов на новые. Несмотря на то, что предполагается, что Закон после его принятия и подписания Президентом должен вступить в силу через два месяца после его официального опубликования, все документы, находящиеся на руках населения, будут легальны до окончания срока их действия. Иными словами, в срочном порядке менять эти документы не придется.

## ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ...

До того как представленный законопроект будет принят в качестве Закона, он должен пройти полноценную процедуру рассмотрения в парламенте. Но уже сейчас понятно, что в ближайшее время нас ожидает реформа документирования населения. Она коснется не только граждан, но и лиц без гражданства, проживающих в Украине. Так как среди этнических корейцев, проживающих в Украине, многие являются ее гражданами или имеют статус лиц без гражданства, мы будем и дальше информировать читателей «Мугунхва» о ходе этой реформы.

## О ПАРЛАМЕНТСКИХ СЛУШАНИЯХ НА ТЕМУ: «ЭТНОНАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА УКРАИНЫ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

11 января в сессионном зале Верховной Рады состоялись парламентские слушания на тему: «Этнонациональная политика Украины: достижения и перспективы». Заместитель председателя Верховной Рады Н.В.Томенко отметил, что слушания с такой повесткой дня проводятся впервые в украинском парламенте, и инициаторы парламентских слушаний, и Верховная Рада в целом надеются, что слушания помогут проанализировать проблемы и вопросы, которые сегодня вызывают обеспокоенность общественных организаций и представителей национальных меньшинств.

С отчетом о проделанной работе за 2011 год выступил министр культуры М.А. Кулиняк. Государство предоставило финансово-организационную помощь в проведении многочисленных культурно-художественных мероприятий, в частности, Всеукраинского фестиваля культур национальных меньшинств «Таврическая семья», Всеукраинского фестиваля национальных культур южного региона Украины «Дружба», культурно-художественных акций по поддержке культуры этносов, которые не имеют своей исторической родины, и малочисленных народов Крыма.

При государственной финансовой поддержке состоялся Всеукраинский форум национальных культур «Украина: художественное разнообразие и диалог культур». За счет соответствующих статей бюджетного финансирования Министерством культуры Украины проведены Всеукраинская выставка изобразительного искусства этносов Украины «Виват, Украина!», посвященная 20-летию независимости Украины, Всеукраинский детский форум «Содружество», Всеукраинский фестиваль греческой культуры «Мега Йорт», Всеукраинский фестиваль корейской культуры «Кореяда», Всеукраинская культурно-художественная акция «Грузинское народное творчество в Украине», Всеукраинский форум «Украина – диалог культур», а также ряд других культурно-художественных мероприятий.

Приоритетным направлением в реализации современной украинской государственной этнополитики является популяризация национальных культур через сеть музеев, библиотек, театрально-зрелищных учреждений.

По словам министра культуры, в разных регионах страны функционирует около 100 центров национальных культур, деятельность многих из них финансируется из местных бюджетов. При поддержке государства работают дома народного творчества, центры фольклора и этнографии, тысячи национальных любительских коллективов. В 360 библиотеках созданы отделы литературы на языках национальных меньшинств. На базе этих учреждений действуют литературные гостиные, клубы по интересам, проходят массовые просветительские мероприятия, посвященные популяризации культурного наследия, разных этносов Украины, их языков, традиций и обыча-

ев. Осуществляются практические меры по расширению и оптимизации информационной сферы и средств массовой информации на языках национальных меньшинств на региональном уровне, которые освещают актуальные вопросы межнациональных отношений и события культурной жизни.

Председатель Комитета Верховной Рады по правам человека, национальных меньшинств и межнациональных отношений О.А. Зарубинский считает целесообразным создание в Украине Государственной службы по делам национальностей и религий.

Участники парламентских слушаний отметили, что Украина является государством с высоким уровнем толерантности. Единство украинского общества обеспечивается предоставлением национальным меньшинствам возможностей для реализации их этнической самобытности, использования родного языка, культуры, удовлетворения иных потребностей и интересов.

В своем выступлении А.Н. Майборода, заместитель директора Института политических и этнокультурных исследований имени И. Кураса Академии наук, подчеркнул, что успех государственной этнонациональной политики зависит, во-первых, от правильно определенного ее содержания и цели, а, во-вторых, от способности этнополитического менеджмента решать поставленные задачи:

«Этнополитический менеджмент в Украине в целом можно оценить по соответствующему критерию профессионализма. Высказанная оценка опирается на тот факт, что существующие этнические противоречия и конфликты никогда не переходили опасную черту, за которой начинается масштабное насилие. Компромиссная этно-

политическая атмосфера в Украине обеспечивается как взвешенностью этнических лидеров, так и сноровкой государственных структур.

Значительно больше проблема с содержанием и целью этнонациональной политики. Если сводить ее только к попечительству меньшинств, то здесь можно говорить о ее успешности в Украине. Но такое преимущество этнонациональной политики, именно в таком формате, может превратиться в ее существенный недостаток. Деятельность государства в этнополитической сфере должна заключаться во всестороннем содействии развитию всех без исключения этносоциальных сегментов общества. ... Государственная этнонациональная политика должна быть направлена на обеспечение конституционных прав представителей как титульной украинской нации, так и национальных меньшинств».

От Всеукраинской ассоциации крымских караимов «Крымкарайлар» выступила А.Ю. Полканова:

«Крымские караимы – коренной народ Украины, они сформировались как этнос в Крыму и родиной своей считают, естественно, Украину. У них нет метрополии, то есть национального государства. Крымские караимы имеют собственную национальную религию караизм. В местах их компактного проживания на общинные средства были построены храмы, т.н. кенаса, национальные учреждения, то есть школы, училища и т.д. Главной древней святыней народа является крепость Чуфут-Кале около Бахчисарая с расположенным рядом священным родовым кладбищем Балта Тиймэз. После революции и храмы, и общинная собственность, и святыни были национализированы. Таким образом народ полностью лиши-

ли сформированной трудом многих поколений экономической и духовной базы.

Численность караимов катастрофическая: в Украине насчитывается немногим более 1200 человек, а в мире чуть более 2 тысяч. Для сравнения: до революции на территории Украины проживало крымских караимов в 10 раз больше. Отсюда и главные цели, которые ставит перед собой национальная организация – это, прежде всего, сохранение и возрождение самого народа и его самобытной культуры как фрагмента культуры всей Украины. Для этого нужны национальные браки, воспитание детей в национальном духе, чтобы дети могли гордиться своими предками и своей историей, необходимо постоянное общение представителей народа, возможность соблюдения национальных традиций и обычаев и консолидация вокруг национальной идеи – сохранения национальных святынь.

И с созданием независимого украинского государства такая возможность у народа появилась, чему способствует как национальное украинское законодательство, так и международное (статьи 11 и 35 Конституции Украины, указы Президента о возврате культового имущества, рамочная конвенция и др.). К сожалению, не везде и не всегда эти законы действуют. Так, до сих пор не возвращены храмы-кенасы в Киеве и Симферополе, несмотря на то, что в Симферополе самая крупная по численности община в стране. Ограничен доступ в древние храмы, в крепость Чуфут-Кале, которая находится в ведении Бахчисарайского историко-культурного заповедника, в катастрофическом состоянии находится священное кладбище Балта Тиймэз, оно разграблено, нет охраны. Каждому новому чиновнику мы вынуждены доказывать, что не только имеем право, а это наш национальный долг посещать святыни, проводить там национальные и религиозные мероприятия.

Мы считаем, что изменить ситуацию к лучшему возможно. Для этого необходимо официально придать статус коренного народа Украины крымским караимам, статус национальных святынь крепости Чуфут-Кале и кладбищу Балта Тиймэз, вернуть крымским караимам храмы-кенасы в Киеве и Симферополе, создать на базе Бахчисарайского историко-культурного заповедника музей истории и культуры крымских караимов, беспрепятственно пропускать представителей народа к храмам и святыням, способствовать проведению там национальных и религиозных мероприятий.

По мнению международных экспертов и самого караимского народа, шансы на сохранение и возрождение как народа, так и его культуры есть, но с каждым годом, скажем так, бездействия они становятся все призрачнее и призрачнее. Кроме как на свою родину, на Украину, больше караимам

надеяться не на кого. Поэтому мы верим, что ситуация изменится к лучшему».

Участники слушаний отметили необходимость дальнейшего решения проблем, сложившихся в этнонациональной сфере за годы независимости, формирование новой, взвешенной, дееспособной стратегии государственной политики, поскольку от этого зависит состояние национальной безопасности и суверенитет государства. Было выражено убеждение, что регулирование межнациональных отношений и защита прав национальных меньшинств является неотъемлемой составляющей государственной политики в целом.

Вместе с тем, выступающие подчеркнули, что наиболее актуальной задачей остается гармонизация отношений между титульной – украинской нацией и национальными меньшинствами.

Консолидация всех этнических составляющих украинского общества является непременным условием успешного развития Украины как европейского государства.

С интересом восприняла аудитория выступление И.А. Кресиной, заведующей отделом правовых проблем политологии Института государства и права, которая, отметив достижения и перспективы этнонациональной политики, обратила вместе с тем внимание присутствующих на рост ксенофобских настроений, особенно в отношении цыганского населения. Также вероятен рост социальной отчужденности в середине славянского кластера, постепенное дистанцирование от россиян и белорусов, что свидетельствует о постепенном переходе от национальной толерантности к национальной обособленности.

В 2011 году Кабинет Министров разрешил въехать в Украину или остаться в ней для постоянного проживания иностранцам или лицам без гражданства численностью 7600 человек.

Анализ квот эмиграции на 2011 год свидетельствует: преимущественно получают разрешение на проживание в Украине не высококвалифицированные специалисты, а родственники уже прибывших мигрантов. Сейчас Украина – четвертая в мире крупная страна, которая принимает мигрантов. Это серьезная цифра. Украина занимает девятое место в мире по общей численности иностранных студентов – более 40 тысяч.

Что касается нелегальной миграции: количество беженцев в Украине постоянно растет, особенно из азиатских стран.

Это серьезные вызовы для нашей этнонациональной политики.

В своих выступлениях участники слушаний обратили внимание на то, что в контексте европейской интеграции Украина должна выстроить современную концепцию государственной этнополитики, ориентированную на демократические европей-

ские ценности, способную адекватно и эффективно реагировать на изменения в этнополитической ситуации, связанные с процессами глобализации. Это, в свою очередь, усиливает необходимость налаживания постоянного диалога между государственными органами и национальными общинами.

Г.И. Удовенко, глава Комитета по правам человека, нацменьшинств и межнациональных отношений Верховной Рады третьего и четвертого созывов, подчеркнул важную роль комитета в проведении этнонациональной политики. Он отметил, что украинское государство должно гордиться тем, что за годы независимости в Украине не было конфликтов на межнациональной, межэтнической почве в отличие от многих государств на постсоветском пространстве.

Это огромное достижение Украины, это следствие толерантных отношений украинской нации и огромного количества национальных меньшинств, издавна проживающих здесь. И нужно беречь эти достижения.

Чтобы поддерживать национальное согласие в Украине, необходимо иметь соответствующий государственный исполнительный центральный орган власти. В Законе 1992 года «О национальных меньшинствах» речь шла о Министерстве по делам национальностей, затем чего только не создавали. Сначала Государственный комитет по делам национальностей, затем добавили к нему миграцию, стал Госкомнацмиграции, потом миграции стали, назвали Госкомнацрелигии, передав его в Министерство юстиции, сейчас часть функций переподчинили Министерству культуры. Вообще, необходим координирующий орган и чтобы, наконец, правительство поняло, что четверть населения Украины – это национальные меньшинства.

Нужно провести Всеукраинскую ассамблею представителей национальных меньшинств с участием Президента.

Все президенты Украины давали поручение всем мэрам Киева открыть в столице всеукраинский дом национальностей. По предложению Г.И. Удовенко, поскольку в столице, где все куплено, перекуплено, перераспределено, помещения уже не найти, нужно построить в течение пяти лет за государственный счет современный офис с административным центром и центром культуры. В административном центре разместить все всеукраинские организации национальных меньшинств и освободить их от больших налогов и сборов. В центре культуры, как в Октябрьском дворце, должен быть концертный зал, комнаты для репетиций и т.д. А для начала поручить О.А. Зарубинскому организовать круглый стол, пригласить архитекторов, чтобы обсудить концепцию строительства.

И в завершение Г.И. Удовенко подчеркнул, что в Украине языком межнациональ-

ного общения должен быть государственный украинский язык.

Учитывая, что в мире есть немало масштабных этнических и расовых проблем, которые могут распространиться и на Украину, главной стратегической задачей государства в этой сфере следует считать сохранение и укрепление нынешних стабильных межэтнических отношений, обеспечение условий для свободного развития культур и языков всех этнических сообществ, населяющих страну.

Участники слушаний отмечали необходимость принятия законов о Концепции государственной этнополитики в Украине и о национальных меньшинствах Украины (новая редакция), а также ускорить рассмотрение проектов законов о восстановлении

прав лиц, депортированных по национальному признаку (№ 5515), о признании депортированными граждан Украины, которые в 1944-1951 годах были принудительно переселены с территории Польской Народной Республики на территорию СССР (№ 8692), о внесении изменений в законы Украины (№ 9047) и некоторые законодательные акты Украины (относительно обеспечения права на празднование национальных и религиозных праздников) (№ 9517).

В обсуждении вопроса приняли участие 24 участника парламентских слушаний, в частности, народные депутаты И.В. Попеску (Партия регионов), В.С. Марущенко, И.А. Заяц, Джемилев Мустафа (НУ-НС), В.А. Яворивский (БЮТ – «Батьківщина»), П.М. Мовчан («Реформы ради будущего»), а

также первый заместитель министра социальной политики В.И. Надрага, заместитель министра образования и науки, молодежи и спорта Б.М. Жебровский, Уполномоченный Верховной Рады Украины по правам человека Н.И. Карпачева, заместитель директора Института политических и этнокультурных исследований им. И. Кураса А.Н. Майборода и другие.

Председательствующий Н.В. Томенко поблагодарил участников парламентских слушаний за конструктивную дискуссию и предложил Комитету по правам человека, национальных меньшинств и межнациональных отношений доработать проект рекомендаций с учетом предложений и замечаний, высказанных во время обсуждения.

## КАБМИН ПРЕДЛАГАЕТ УТВЕРДИТЬ КОНЦЕПЦИЮ ЭТНОНАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ

12.03.2012 г. в парламенте зарегистрирован правительственный законопроект №10152-1 «О Концепции государственной этнонациональной политики Украины».

Концепция государственной этнонациональной политики Украины представляет собой документ, определяющий основные направления государственной политики в области регулирования этнонациональных отношений с целью обеспечения гармоничного развития украинской нации, коренных народов и национальных меньшинств Украины.

Главной целью этнонациональной политики названы развитие и консолидация украинской нации, а также содействие развитию этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности коренных народов и национальных меньшинств Украины на основе признания прав и свобод человека.

Концепцией определены основные задачи государственной этнонациональной политики:

- создание надлежащих условий для равноправных отношений представителей украинской нации, коренных народов и национальных меньшинств Украины;
- формирование атмосферы межэтнической толерантности;
- обеспечение равных возможностей в экономической, социальной, политической и культурной сферах для всех граждан независимо от расы, пола, этнического и социального происхождения, места проживания, политиче-

ских, религиозных убеждений, языковых и иных признаков.

Нужно отметить, что принцип недискриминации и равноправия, не зависящего от каких-либо национальных, этнических, языковых и тому подобных признаков, заложен в Конституции, а также отражен в национальном законодательстве Украины и в ее международных соглашениях. Однако единого документа, определяющего основные направления этнонациональной политики государства, до сих пор не существует. Утверждение Концепции призвано восполнить этот пробел.

В соответствии с поставленными задачами Концепцией предусматривается ряд мер, направленных на их достижение по различным направлениям, а именно в политико-правовой, социально-экономической, культурно-гуманитарной, информационной сферах, во внешней политике.

Концепция определяет лишь основные направления государственной этнонациональной политики, а ее реализация будет зависеть напрямую от действий государственных органов, принятых и утвержденных нормативных актов и, конечно же, активности общественности.

Для достижения поставленных целей и выполнения задач Концепции необходимо создать действенный механизм, составными частями которого, в частности, определены:

- соблюдение принципов государственной этнонациональной политики (верховенства права, равноправия,

признания полиэтнического состава украинского общества ценностью, требующей защиты и сохранения, и т.д.);

- информационное обеспечение, проведение мониторинга в сфере этнонациональных отношений;
- взаимодействие властей с общественностью;
- создание необходимой нормативно-правовой базы;
- содействие общественным инициативам в этой сфере и др.

Концепцией определено, что все указанные меры должны финансироваться за счет государственного и местных бюджетов, а также любых иных незапрещенных источников.

Украина является многонациональным государством, поэтому принятие единой государственной Концепции государственного регулирования этнонациональных отношений должно способствовать укреплению единства ее народа, который составляют не только украинцы, но и все другие народы, проживающие на ее территории, в том числе и этнические корейцы. По сути, утверждение Концепции должно, во-первых, подтвердить стремление Украины быть правовым государством, где обеспечение и соблюдение прав человека независимо от его расовой или национальной принадлежности является приоритетом государства, а во-вторых, установить общее направление реализации этнонациональной политики.

Автор: Мединский Андрей, юрист

# КРУГЛЫЙ СТОЛ «УКРАИНСКО-КОРЕЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В «ГЛОКАЛЬНОМ» КОНТЕКСТЕ: ПЕРСПЕКТИВЫ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПАРТНЕРСТВА

13 марта в пресс-центре информационного агентства "Украинские Новости" состоялся круглый стол «Украинско-корейские отношения в «глокальном» контексте: перспективы стратегического партнерства (накануне Сеульского саммита по безопасности)». Круглый стол был организован Институтом украинской политики при участии Ассоциации корейцев Украины и Корейского культурного центра.

В работе экспертного мероприятия приняли активное участие представители органов государственной власти и научных учреждений (ИМЭМО НАН Украины, НИСИ), общественных организаций и независимых аналитических центров, а также международных структур (МОМ). На повестку дня был предварительно представлен достаточно широкий круг вопросов:

- перспективные векторы дальневосточной составляющей внешней политики Украины;
- предварительные итоги развития двусторонних отношений между Украиной и Республикой Корея в контексте 20-й годовщины установления дипломатических отношений между нашими странами;
- текущие проблемы украинско-корейских отношений и потенциал их дальнейшего развития;
- роль и место корейской диаспоры в Украине;
- перспективы налаживания стратегического партнерства Украины и Республики Корея.

Выборный организаторами «узкий» – экспертно-аналитический – формат проведения мероприятия позволил, избежав

чрезмерной политизации проблематики, осмыслить вопросы украинско-корейских отношений в двух тесно связанных и прочно взаимосвязанных измерениях – внешнем и внутреннем.

«Внешнее» измерение проблематики, затронутое на круглом столе, было определено приближением визита президента Украины В. Януковича в Республику Корея для участия в саммите по ядерной безопасности (Сеул, 26-27 марта).

При этом, как сразу отметил модератор круглого стола К. Бондаренко, «визит Президента Украины Виктора Януковича в Корею, в Сеул, где пройдет саммит по безопасности, фактически подытожит серию дальневосточных визитов украинского руководства, которые состоялись в 2010-2012 годах. В прошлом году был целый ряд визитов: в Китай, страны Индокитая, в Японию и другие страны. Сеульский визит – некий небольшой итог, после которого можно делать какие-то выводы».

Предварительно озвученная Бондаренко проблема нашла свое логическое научно-аналитическое продолжение в выступлении ученого секретаря Института украинской политики А. Полторакова, посвященного перспективам развития партнерства

Украины с Кореей и потенциала его перехода на стратегический уровень. Ведь переосмысление парадигмы стратегического партнерства Украины должно происходить прежде всего в региональных контекстах – в фокусе усиления внешнеполитического и внешнеэкономического присутствия нашего государства в ключевых перспективных регионах мира – прежде всего на Дальнем Востоке и в Азиатско-Тихоокеанском квазирегионе. Учитывая, что Украина геополитически и геоэкономически объективно принадлежит к т.н. «средним государствам», усиление присутствия в перспективных регионах может происходить только при поддержке и содействии соответствующих региональных игроков – потенциальных стратегических партнерах Украины.

Представленный докладчиком предварительный анализ внутрирегиональной политической и экономической ситуации на Дальнем Востоке (в т.ч. как части АТР) позволяет предположить, что едва не самым перспективным стратегическим партнером Украины в этом регионе может стать именно Республика Корея.

Подход, предложенный ученым секретарем Института украинской политики А. Полтораковым, нашел свою поддержку и



продолжение и в выступлениях представителей других научно-аналитических структур, в частности эксперта Киевского центра политических исследований и конфликтологии А. Финько и представителя профильного отдела Национального института стратегических исследований С. Кошевого.

Выступлением народного депутата О. Зарубинского, который входит в депутатскую группу ВР Украины по межпарламентским связям с Республикой Корея, удалось эффективно и эффективно объединить «внешнее» и «внутреннее» измерение проблематики. Он не только представил достаточно целостную картину развития ситуации, но и предложил перспективные пути по решению ключевых проблем «внутреннего» характера. (Благоприятное обстоятельство то, что О. Зарубинский является также председателем Комитета ВР по вопросам прав человека, национальных меньшинств и межнациональных отношений).

Чисто «внутреннему» измерению проблематики украинско-корейских отношений было посвящено ключевое выступление директора Корейского культурного центра, президента Ассоциации корейцев Украины Кан Ден Сика.

Ведь за последние десять лет корейская диаспора в Украине увеличилось почти втрое, и сейчас насчитывает около 35 тысяч этнических корейцев. По словам эксперта, увеличение корейской диаспоры в Укра-

ине, в первую очередь, обусловлено тем, что корейцы начали мигрировать в Украину из Узбекистана и Казахстана в поисках лучших условий жизни. Однако данная тенденция порождает целый букет производных проблем – начиная от административного оформления их натурализации (гражданство, паспорта и т.п.) и заканчивая культурно-гуманитарными проблемами (изучение языка и т.д.).

Логическим продолжением «внутренней» линии украинско-корейской проблематики стали выступления руководителя профильного проекта Международной организации по миграции В. Острианского и ведущего украинского эксперта этнонациональных вопросов Ю. Решетникова, который недавно возглавлял Государственный комитет Украины по делам национальностей и религий.

В целом, круглый стол «Украинско-корейские отношения в "глобальном" контексте: перспективы стратегического партнерства (накануне Сеульского саммита по безопасности)» стал свидетельством ситуации некоторой неоднозначности, которая сейчас наблюдается в общем контексте украинско-корейских отношений.

С одной стороны, «внешний» потенциал их развития – особенно в экономической сфере – является огромным, и они все перспективы для перерастания в отношения действительно стратегического партнер-

ства. С другой стороны, нерешенность достаточно широкого круга преимущественно «внутренних» вопросов является не только проблемой сама по себе, но и фактором осложнения перспектив активизации дальневосточного вектора внешней политики Украины.

В этом смысле мероприятие, организованное и проведенное Институтом украинской политики при участии Ассоциации корейцев Украины и Корейского культурного центра, можно считать одним из первых практических шагов по их решению. Ведь, как утверждает древняя восточная поговорка, «даже огромный путь начинается с первого шага».

*Алексей Полтораков,*

*кандидат политических наук, ученый секретарь Института украинской политики*



## В ККЦ СОСТОЯЛСЯ МАСТЕР-КЛАСС ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ ГИМПАБ

22 и 24 февраля в Корейском культурном центре состоялись мастер-классы по приготовлению одного из самых популярных корейских блюд – гимпаб.

Гим – это зеленые сушеные водоросли (кстати, очень полезные для здоровья), а паб – это рис, и в итоге получается гимпаб (кор. 김밥).

Неотъемлемый атрибут любого застолья в Корее, гимпаб прочно вошел в список любимых многих украинцев. В отличие от японских суши, корейский гимпаб приправляется кунжутным маслом и солью. Нехи-

трый состав и легкость приготовления сделало это блюдо частым гостем на столе корейцев.

Научиться приготовлению гимпаб, а также других вкусных и полезных блюд корейской кухни можно на мастер-классах в Корейском культурном центре.

Следите за обновлениями на нашем сайте [www.koreancenter.org.ua](http://www.koreancenter.org.ua), а также в социальных сетях [vk.com/koreancenter\\_in\\_ukraine](http://vk.com/koreancenter_in_ukraine) и <http://www.facebook.com/koreancenter.org.ua>.



## ПЕНСИОННОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Согласно статье 26 Закона Украины «Об общеобязательном государственном пенсионном страховании» (далее – Закон), право на назначение пенсии по возрасту имеют лица после достижения ими возраста 60 лет и наличия страхового стажа не менее 15 лет.

Право на пенсию по возрасту имеют женщины 1961 года рождения и старше после достижения ими такого возраста:

55 лет – родившиеся до 30 сентября 1956 года включительно;

55 лет 6 месяцев – родившиеся с 1 октября 1956 года по 31 марта 1957 года;

56 лет – родившиеся с 1 апреля 1957 года по 30 сентября 1957 года;

56 лет 6 месяцев – родившиеся с 1 октября 1957 года по 31 марта 1958 года;

57 лет – родившиеся с 1 апреля 1958 года по 30 сентября 1958 года;

57 лет 6 месяцев – родившиеся с 1 октября 1958 года по 31 марта 1959 года;

58 лет – родившиеся с 1 апреля 1959 года по 30 сентября 1959 года;

58 лет 6 месяцев – родившиеся с 1 октября 1959 года по 31 марта 1960 года;

59 лет – родившиеся с 1 апреля 1960 года по 30 сентября 1960 года;

59 лет 6 месяцев – родившиеся с 1 октября 1960 года по 31 марта 1961 года;

60 лет – родившиеся с 1 апреля 1961 года по 31 декабря 1961 года.

Размер пенсии по возрасту согласно статье 27 Закона определяется по формуле:  $P = 3п \times Kс$ , где

$P$  – размер пенсии, в гривнях;

$3п$  – заработная плата (доход) застрахованного лица для начисления пенсии, в гривнях;

$Kс$  – коэффициент страхового стажа застрахованного лица, определенный в соответствии с данным Законом.

Для исчисления пенсии учитывается заработная плата (доход) за весь период страхового стажа начиная с 1 июля 2000 года. По желанию пенсионера и при условии подтверждения справки о заработной плате первичными документами в период до 1 января 2016 года или в случае, если страховой стаж начиная с 1 июля 2000 года составляет менее 60 месяцев, для исчисления пенсии также учитывается заработная плата (доход) за лю-

бые 60 календарных месяцев страхового стажа подряд до 1 июля 2000 года независимо от перерывов (абзац первый части первой статьи 40 данного Закона).

По выбору лица, обратившегося за назначением пенсии, из периода, за который учитывается заработная плата (доход) для исчисления пенсии, исключаются периоды до 60 календарных месяцев страхового стажа, с учетом любых периодов независимо от перерывов, которые включаются в страховой стаж согласно части третьей статьи 24 данного Закона, и любого периода страхового стажа подряд при условии, что отмеченные периоды в сумме составляют не более 10 процентов длительности страхового стажа, учтенного в одинарном размере.

Дополнительно по желанию лица могут быть исключены периоды срочной военной службы, учебы, ухода за инвалидом 1 группы или ребенком-инвалидом в возрасте до 16 лет, за пенсионером, который по заключению медицинского учреждения нуждается в постороннем уходе, досмотра за ребенком до достижения им трехлетнего возраста, за период с 1 июля 2000 года до 1 января 2005 года, а также периоды, когда лицо подлежало общеобязательному государственному пенсионному страхованию в соответствии с пунктами 8, 13 и 14 статьи 11 данного Закона (лица, подлежащие общеобязательному государственному пенсионному страхованию, это: лица, которые проходят срочную военную службу в Вооруженных силах Украины,

Службе безопасности Украины, других образованиях в соответствии с законами Украины, военных формированиях, а также в органах Министерства внутренних дел Украины; лица, которые в соответствии с законами получают помощь по уходу за ребенком до достижения им трехлетнего возраста; один из неработающих работоспособных родите-

лей, усыновителей, опекунов, попечителей, которые фактически осуществляют уход за ребенком-инвалидом, а также неработающие работоспособные лица, которые осуществляют уход за инвалидом 1 группы или за престарелым, который на основании заключения медицинского учреждения требует постоянного постороннего ухода или достиг 80-летнего возраста, если такие неработающие работоспособные лица получают помощь или компенсацию в соответствии с законодательством). Во всех случаях, кроме случая, предусмотренного абзацем вторым этой части, период, за который учитывается заработная плата, не может быть меньше чем 60 календарных месяцев.

Заработная плата (доход) за период страхового стажа до 1 июля 2000 года учитывается для исчисления пенсии на основании документов о начисленной заработной плате (доходе), выданных в порядке, установленном законодательством, а за период страхового стажа начиная с 1 июля 2000 года – на основании данных, которые находятся в системе персонализированного учета.

Максимальный размер пенсии (с учетом надбавок, повышений, дополнительной пенсии, целевого пособия, пенсии за особые заслуги перед Украиной, индексации и других доплат к пенсии, установленных законодательством, кроме доплаты к надбавкам отдельным категориям лиц, которые имеют особые заслуги перед Родиной) не может превышать десять прожиточных минимумов, установленных для лиц, потерявших трудоспособность.

Минимальный размер пенсии по возрасту при наличии у мужчин 35 лет, а у женщин 30 лет страхового стажа устанавливается в размере прожиточного минимума для лиц, которые потеряли работоспособность, определенного законом. В случае выплаты застрахованно-

му лицу пожизненной пенсии, предусмотренной данным Законом, минимальный размер пенсии по возрасту в солидарной системе уменьшается на размер отмененной пенсии.

За каждый полный год страхового стажа свыше 35 лет мужчинам и 30 лет женщинам пенсия по возрасту увеличивается на 1 процент от размера пенсии, исчисленной согласно статье 27 данного Закона, но не более чем на 1% от минимального размера пенсии по возрасту.

Вместе с тем, для лиц, которым пенсия назначена до вступления в силу Закона Украины «О мерах по законодательному обеспечению реформирования пенсионной системы (до 1 октября 2011 года), кроме тех, которым после вступления в силу этого закона производился перерасчет пенсии с учетом зарплаты за периоды страхового стажа после назначения (предыдущего перерасчета) пенсии, увеличение пенсии за сверхнормативный стаж устанавливается за каждый полный год страхового стажа свыше 25 лет мужчинам и 20 лет женщинам.

Лицу, которое приобрело право на пенсию по возрасту в соответствии с данным Законом, но после достижения пенсионного возраста выразило желание работать и получать пенсию из более позднего возраста, пенсия по возрасту назначается с учетом страхового стажа на день обращения о назначении пенсии с повышением размера пенсии по возрасту, исчисленного в соответствии со статьей 27 данного Закона, на такой процент:

- на 0,5% – за каждый полный месяц страхового стажа после достижения пенсионного возраста в случае отсрочки выхода на пенсию на срок до 60 месяцев;
- на 0,75% – за каждый полный месяц страхового стажа после достижения пенсионного возраста в случае отсрочки выхода на пенсию на срок свыше 60 месяцев.

Женщинам, которые родились в период по 31 декабря 1961 года, после выхода на пенсию устанавливается повышение размера пенсии, исчисленного в соответствии со статьей 27 данного Закона, в размере 2,5 процента за каждые шесть месяцев более позднего выхода на пенсию, начиная с 55 лет до достижения ими 60-летнего возраста.

Пенсии, назначенные по данному Закону, индексируются в соответствии с законодательством об индексации денежных доходов населения.

Кроме индексации пенсии, в случае если величина среднемесячной заработной платы штатного работника в Украине по данным специально уполномоченного центрального органа исполнительной власти в отрасли статистики за про-

шлый год выросла, с 1 марта проходящего года размер пенсии повышается на коэффициент, который отвечает не менее как 20 процентам темпов роста среднемесячной заработной платы штатного работника в Украине в сравнении с предыдущим годом, кроме случаев, когда повышение пенсионных выплат за прошлый год превысило этот коэффициент.

Если коэффициент повышения пенсионных выплат в прошлом году был меньше, чем отмеченный в этой части, то увеличение пенсий осуществляется с учетом предыдущего повышения.

Размер и порядок такого повышения пенсии определяется в рамках бюджета Пенсионного фонда по решению Кабинета Министров Украины.

В случае увеличения размера прожиточного минимума для лиц, которые потеряли работоспособность, определенного законом, повышается размер пенсии, исчисленный в соответствии со статьей 28 данного Закона (кроме пенсионеров, которые работают (осуществляют деятельность, связанную с получением дохода, который является базой для начисления единого взноса на общеобязательное государственное социальное страхование). Перерасчет пенсии проводится со дня установления нового размера прожиточного минимума.

Пенсионерам, которые работают (осуществляют деятельность, связанную с получением дохода, который является базой для начисления единого взноса на общеобязательное государственное социальное страхование), после увольнения с работы или прекращения такой деятельности пенсия перечисляется с учетом прожиточного минимума для лиц, которые потеряли работоспособность, определенного законом, который установлен на дату увольнения с работы или прекращения такой деятельности.

В случае если застрахованное лицо после назначения пенсии продолжало работать, перерасчет пенсии проводится с учетом не менее как 24 месяцев страхового стажа после назначения (предыдущего перерасчета) пенсии независимо от перерывов в работе. Перерасчет пенсии проводится из заработной платы (дохода), из которой начислена пенсия.

По желанию пенсионера перерасчет пенсии проводится из заработной платы за периоды страхового стажа, определенной частью первой статьи 40 данного Закона, с применением показателя средней заработной платы (дохода), который учитывался во время назначения (предыдущего перерасчета) пенсии.

В случае если застрахованное лицо после назначения (перерасчета) пенсии имеет меньше 24 месяцев страхового стажа, перерасчет пенсии проводится не ра-

нее чем через два года после ее назначения (предыдущего перерасчета) с учетом страхового стажа после ее назначения (предыдущего перерасчета) и заработной платы, из которой назначена (предварительно пересчитана) пенсия.

Если пенсионер, который продолжал работать, приобрел стаж, достаточный для исчисления пенсии в соответствии с частью первой статьи 28 данного Закона (у мужчин 35 лет, а у женщин 30 лет страхового стажа), по его заявлению проводится соответствующий перерасчет пенсии независимо от того, сколько времени прошло после назначения (предыдущего перерасчета) пенсии, с учетом заработной платы, из которой назначена (предварительно пересчитана) пенсия.

Исчисление страхового стажа, который дает право на перерасчет пенсии в соответствии с этой статьей, осуществляется не раньше дня, который наступает за днем, по который исчислен страховой стаж во время назначения (предыдущего перерасчета) пенсии.

Действие этой части (часть четвертая статьи 42 Закона) не распространяется на пенсионеров, которым назначена пенсия за выслугу лет на условиях, предусмотренных Законом Украины «О пенсионном обеспечении», но которые не достигли возраста, установленного статьей 26 данного Закона.

Перерасчет пенсий по возрасту, по инвалидности, в случае потери кормильца, за выслугу лет, назначенных до вступления в силу данного Закона, осуществляется по нормам этого Закона на основании документов о возрасте, страховом стаже, заработной плате (доходе) и других документов, которые находятся во время перерасчета в пенсионном деле и соответствуют требованиям законодательства, которое действовало ранее, а также дополнительных документов, полученных органами Пенсионного фонда.

Заявление о назначении (перерасчете) пенсии и необходимые документы подаются в территориальный орган Пенсионного фонда или в уполномоченный им орган либо уполномоченному лицу в порядке, определенном правлением Пенсионного фонда по согласованию со специально уполномоченным центральным органом исполнительной власти в сфере труда и социальной политики, лично или через представителя, который действует на основании выданной ему доверенности, заверенной нотариально.

Заявление о назначении пенсии по возрасту может быть подано застрахованным лицом не раньше чем за месяц до достижения пенсионного возраста.

## ИСКУССТВО

# РЕЛИКВИЯ, ОТРАЖАЮЩАЯ ВНУТРЕННИЙ МИР СИЛЛАСЦЕВ

Композиция из двух глиняных кувшинов в форме всадников (экспонат № 91 в Списке национальных сокровищ Кореи) благодаря своей удивительной красоте и научной ценности считается одним из замечательнейших образцов великолепной корейской керамики.

Эта скульптурная группа, отличающаяся реалистичным изображением всадников и лошадей, а также тонкой проработкой деталей одежды и различных декоративных элементов, позволяет нам не только составить представление о том, что носили жители Силлы (57 до н. э. – 935 г. н. э.) и как украшали свою одежду и лошадей, но и краешком глаза заглянуть во внутренний, духовный мир силласцев.



В могильниках эпохи Силла обычно находят от десятков до нескольких тысяч образцов материальной культуры силласцев. Это и разнообразнейшая по форме керамика, и железное оружие, и конская сбруя, и пр. Что касается керамики, то именно она, как правило, становится критерием, по которому определяют возраст захоронения, а также является важным историческим материалом, позволяющим представить себе образ жизни жителей Кореи того времени.

Композиция из двух кувшинов в форме всадников, найденная в гробнице Кымнёнг-чхонг на территории города Кёнгчжу провинции Северная Кёнсанг, имеет особое значение вследствие своего необычного вида, поскольку образ всадника на лошади не был характерен для керамической посуды или сосудов, которые силласцы обычно использовали в повседневной жизни. Кроме того, она привлекает внимание чрезвычайно реалистичным изображением и превосходной стилизацией образов всадника и лошади, а также тщательностью проработки деталей.

*Один из пары глиняных кувшинов в форме всадников – всадник-господин; вид сбоку. Эта фигурка, отличающаяся тонкой проработкой деталей, таких как одежда и конская упряжь, указывающая на высокий социальный статус всадника, является ценным памятником культуры Силла, который позволяет составить представление о жизни силласцев.*

*Высота: 23,4 см, длина: 29,4 см.*

## ГРОБНИЦА КЫМНЁНГ-ЧХОНГ: СОКРОВИЩНИЦА РЕЛИКВИЙ ЯРКОЙ КУЛЬТУРЫ ГОСУДАРСТВА СИЛЛА

На территории современного Кёнчжу, города, который свыше тысячи лет был столицей государства Силла, сохранилось более 200 захоронений, могильные холмы которых напоминают своими размерами небольшие горы. Их диаметр составляет от 20 до 60 метров.

Примерно 40 могильников дожили до наших дней, практически избежав внешних повреждений.

В этих гробницах, которые, как предполагается, являются преимущественно могилами королей и членов королевской семьи, находят многочисленные украшения из золота: короны, пояса, цепочки, браслеты, кольца и т.д. Все эти находки – замечательное доказательство того, сколь великолепной была культура золотых украшений в этом государстве.

Гробница Кымнёнг-чхонг в Кёнчжу также не стала исключением – в ней были найдены многочисленные золотые украшения, в частности корона и пояс, которые, по сути, являются символами славящейся своим блеском культуры золотых украшений Силла.

Судя по найденным в гробнице артефактам, это захоронение относится к концу V - началу VI вв. На золотой короне имеются два маленькие золотые колокольчика. Именно по этой причине захоронение получило название Кымнёнг-чхонг – «Могилы с золотыми колокольчиками».

Что касается золотой короны и других украшений, извлечённых из этой гробницы, то они не только малы по размеру, но и в момент обнаружения располагались значительно ближе друг к другу по сравнению с артефактами, обнаруженными в других захоронениях, что позволило учёным прийти к выводу о том, что, вероятнее всего, в этой гробнице был захоронен не взрослый, а подросток, скорее всего, наследный принц королевской семьи Силла.

Впрочем, самым известным и значимым артефактом из этого захоронения являются не золотая корона и не золотые украшения, а четыре предмета из неглазурованной керамики, которые отличаются необычной формой.

Два из них – это пара кувшинов в форме всадников, два других – глиняные скульптурки в виде лодок, установленных на подставку пирамидальной формы. Внутри лодки можно увидеть оснащённую фигурку лодочника на вёслах. Для чего древние силласцы изготавливали глиняные скульптуры столь необыч-



Фигурка всадника-слуги

ной формы и для чего их клали в захоронения вместе с умершими?

### КЕРАМИКА КАК ВМЕСТИЛИЩЕ ЗАУПОКОЙНОЙ МОЛИТВЫ

Обнаруженные в гробнице Кымнёнг-чхонг глиняные скульптуры в виде всадников и лодок принадлежат к типу так называемой «идеографической (образной) керамики», когда керамику изготавливают в виде людей, животных или вещей, придавая ей особый смысл. Этот тип керамики был довольно широко распространён в культуре глиняных изделий государств Кая и Силла. Сначала такие фигурки стали делать примерно в VI в. именно в Кая (42 – 562 гг.), а затем способ их изготовления и традиция этой разновидности декоративно-прикладного искусства по-прежнему достигли Силла и распространились по территории всего государства.

Подобные глиняные фигурки часто делали полыми, с тем чтобы их можно было использовать в качестве сосудов для жидкости, или прикрепляли к ним носик, чтобы они могли выполнять функцию чайника или сосуда для питья.

Фактически, такая керамика не была предметом практического использования в повседневной жизни.

Предполагается, что эти глиняные изделия служили в качестве символического пожелания благополучного вознесения на небо души умершего и молитвы за её упо-

кой, кроме того, их, вероятно, использовали во время церемонии погребения как сосуды для воды или вина. Образцы подобной керамики обычно клали в могилу умершего после окончания обряда и хоронили вместе с ним.

Таким образом, можно сказать, что композиция из двух глиняных кувшинов в форме всадников, обнаруженных в захоронении Кымнёнг-чхонг, является особо значимой реликвией, позволяющей нам составить представление о духовном мире силласцев, в частности, о погребальной церемонии и о концепции загробного мира, которую разделяли корейцы того времени.

### ХОЗЯИН И СЛУГА

Если внимательно рассмотреть эту композицию, можно предположить по размеру и богатству убранства фигурок, что один из всадников является господином, а другой – его слугой.

Фигурка всадника-господина несколько больше, отличается богато украшенной конской упряжью и тщательной проработкой наряда самого всадника, который, судя по конусообразной шапке на голове и заткнутому за пояс ножу, принадлежит к аристократическому слою общества.

У фигурки всадника-слуги одежда и упряжь проще, а за плечами – дорожный узелок, что явно свидетельствует о разнице в общественном статусе двух всадников.

Во время обнаружения этих артефактов всадник-слуга был расположен перед всадником-господином. Специалисты объясняют это тем, что, вероятно, слуга выполнял для своего господина роль проводника по загробному миру.

Фигурка лошади является полой, в её задней части имеется декоративная деталь в виде трубки, через которую можно заливать внутрь кувшина вино или другую жидкость. А спереди, из-под морды лошади, торчит другая трубка, которая служит носиком кувшина. Специалисты предполагают, что он служил ёмкостью для вина во время совершения обряда поминовения, который проводился перед тем, как над могилой сооружали могильный холм.

На голове всадника-господина – конусообразная шапка, с обеих сторон шапки имеются два двойных ремешка, которые, огибая уши всадника, завязываются под подбородком. Ее нижняя часть окаймлена ободком, украшенным декоративными элементами в виде круглых пуговиц. Шапка похожа по форме на золотые головные уборы, которые были найдены в других захоронениях.

Очевидно, она представляла собой официальный чиновничий головной убор, который в эпоху Силла, разумеется, носили только взрослые, а значит юноше, похороненному в гробнице, она не полагалась в силу его возраста.

Однако то, что фигурку всадника в такой шапке захоронили вместе с юношей, можно также расценивать как пожелание здоровья и взросления, пусть даже в загробном мире. Верхняя одежда всадника отличается тщательной проработкой деталей, позволяющая различить декоративные круглые элементы, которыми украшены воротник и пояс.

На всадника надеты узкие в щиколотке штаны, а поверх куртки надета «чешуйчатая кольчуга», которая декоративно изображена в виде сетки. На ногах остроконечные туфли в виде традиционных корейских носков посон, а слева за пояс заткнут хванду-то – нож с кольцом на конце рукоятки.

Сбруя на фигурке лошади под всадником-господином полностью воспроизводит конскую упряжь из золота, которая была обнаружена во многих захоронениях эпохи Силла. К удилам прикреплен повод – ремень узды, которым правят лошадь. Элемент узды на голове лошади также украшен разнообразным орнаментом. Грива лошади закручена в пучок, который свешивается вперед.

На нагрудный ремень сбруи подвешены два больших колокольчика, а по бокам, на крупе лошади, ремни украшены подвесками в виде сердечек. Ремни, соединяющие разные элементы сбруи,



Во время обнаружения этих артефактов всадник-слуга был расположен перед всадником - господином. Специалисты объясняют это тем, что, вероятно, слуга играл для своего господина роль проводника в загробном мире

также украшены по всей длине. Седло соединено со сбруей пряжкой в форме кольца, а чепрак украшен орнаментом.

Стремена и крылья седла украшены по краю орнаментом в виде наклонных линий. Этот орнамент похож на орнамент крыльев настоящего седла, найденного в гробнице Чхонма-чхонг – «Гробнице небесной лошади».

На всаднике-слуге, в отличие от всадника-господина, нет шапки. Волосы на его голове собраны в торчащий вверх пучок. Это была типичная мужская причёска того времени. На спине слуги – дорожная котомка, надетая прямо на голое тело. В правой руке он держит ёрёнг – разновидность ручного фонаря.

Во время традиционного погребального обряда этот фонарь обычно несёт в руках человек, указывающий дорогу духу покойного и носильщикам похоронных носилок. Это говорит нам о том, что уже в эпоху Силла существовала традиция использования таких фонарей во время похорон.

Штаны слуги похожи по фасону на те, что надеты на господина, однако на слуге нет кольчуги, и на его ногах – обувь с тупыми носками. Что касается конской сбруи, столь богато и подробно представленной на фигурке лошади господина, на лошади слуги она гораздо проще и скромнее. Так, из всей сбруи на лошади слуги имеются только поводья, да и те никак не украшены, грива лошади тоже не ухожена.

## СИМВОЛ ПОЖЕЛАНИЙ И МОЛИТВ СИЛАСЦЕВ

Гробницы периода Силла являются подлинным кладезем уникальных артефактов, которые могут рассказать нам о верованиях и культуре корейцев, живших в тот исторический период.

При этом, если извлечённые из различных гробниц многочисленные предметы из золота, например, золотые короны и золотые пояса, являют нам великолепный внешний облик силлаской культуры, то глиняные фигурки всадников из гробницы Кымнён-чхонг дают нам представление о скрытых аспектах духовной культуры людей того времени, рассказывая о том, как разница в общественном положении находила своё отражение в одежде и конской сбруе, о том, как совершались погребения и проходил обряд поминовения, о том, как представляли себе древние силласцы переход души человека в загробный мир.

В последнее время в Кёнчжу, а также в Кёнгане (провинция Северная Кёнган), расположенном недалеко от Кёнчжу, стали находить фигурки глиняных всадников, похожие на те, что были обнаружены в гробнице Кымнён-чхонг, хотя и более грубые.

Это можно рассматривать как свидетельство того, что подобные глиняные фигурки в виде всадников были одним из тех предметов, которые обычно клали в могилу при захоронении, причём этот обряд распространялся не только на членов королевской семьи, но и на все слои общества.

Благодаря таким находкам мы можем, с одной стороны, составить представление об обряде погребения и концепции загробной жизни, которых придерживались все силласцы вне зависимости от общественного положения, а с другой – соприкоснуться с теми пожеланиями благополучия в загробном мире и молитвами за упокой души, которые вкладывали наши предки в эти трогательные глиняные фигурки.

Источник: *Koreana*

## ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

# ЕСЛИ У ВАС НЕТУ ДОМА...

*Если у вас нету дома,  
Спешите его найти  
Такой, чтобы подходил Вам –  
Должно и Вам повезти*

«Всем на свете нужен дом – людям и зверьям», – поется в детской песенке. Прожив в Корее в общежитии университета полтора года, я решила сменить место проживания. Вопрос о том, куда я переехала, каждый раз ставит меня в затруднительное положение, потому что такого вида съемного жилья у нас в Украине попросту нет. Перед украинским студентом стоит следующий выбор: общежитие или съемная квартира. Чего не скажешь о Корее, где выбор довольно обширен: хасукчжиб, кошивон, ванрум, турум, офистель и, в конце концов, апаты (квартиры). В этой статье я расскажу об особенностях корейских общежитий, а в следующей о таких видах съемного жилья, о существовании которых вы, наверное, и не подозреваете, а также поделюсь своим личным опытом проживания в двух разных местах. Итак, перейдем к несколько бытовой, но актуальной теме – квартирному вопросу.

Для студента первый возможный вариант жилья – это, конечно же, общежитие университета, называемое здесь «кисугса» (기숙사). На ум сразу приходят наши общежития с их зачастую «первобытными» условиями проживания, но спешу вас заверить, корейская «кисугса» – это один из самых безопасных, хороших по условиям и приемлемых по цене видов жилья.

По ценовой категории общежитие может стоить от \$200-250 за месяц – это его обычная цена, однако некоторые общежития-новостройки могут стоить и \$400 – без питания. При этом комнату придется делить с руммейтом – соседом по ком-

нате. Что касается общежития моего университета, где я жила, то его цена составляла \$430 в месяц, когда я въезжала, но уже за семестр цена поднялась до \$480, при этом стоимость жилья включала и двухразовое питание, от оплаты которого нельзя было отказаться.

Общежития университетов бывают разные. В некоторых есть комнаты, предназначенные для одного человека, иногда даже находится место для мини-холодильника и плиты. В моем общежитии такая комната стоила \$900 в месяц. В обычных же комнатах, предназначенных



Бартули Алина

для двух человек, приготовление пищи не предусмотрено.

Бывают и такие общежития, где одну комнату делят четыре человека. Как правило, в таких комнатах двухэтажные кровати. Вот в таком общежитии не повезло с соседкой моей бывшей руммейтке-корейке. Она рассказывала, как с ними в комнате жила «кынонни» (дословно «большая онни») – девушка, намного старше их. И, по всей видимости, она была своенравной, как настоящая «кынонни» принимала душ первой, заставляла других руммейток убирать комнату и следовать установленным ею правилам. Сначала я прониклась к моей



руммейтке жалостью, но, пожив с ней, поняла, что ее все-таки нужно заставлять убирать.

Есть общежития, где санитарный узел находится на этаже, – как правило, это старые общежития, чего не скажешь про мое, где в каждой комнате отдельные душевая и туалет. Моя комната была новая, светлая, в ней было все необходимое для проживания, в том числе услуги проводного интернета и Wi-Fi, которые входили в оплату общежития.

Поначалу мое общежитие воспринималось мной как колония строгого режима, особенно по сравнению с нашими общежитиями. Вход в него был разрешен исключительно его жильцам. На первом этаже дежурили охранники – генбиаджоци, которые, однако, предпочитали, чтобы их называли «сонсенним» – учитель. Они следят за порядком.

Кроме того необходимо было пройти специальные турникеты, открывающиеся с помощью индивидуальной электронной карточки, на которой указаны ваше имя, специальность, а также фотография.

С помощью этой же карточки открывается дверь непосредственно в вашу комнату. Все общежитие состояло из 12 этажей и двух корпусов, в одном из которых живут мальчики, в другом – девочки, за исключением первых двух этажей. Таким образом, посещать комнаты и даже этажи друг друга крайне воспрещается, а за порядком следят размещенные на каждом этаже камеры наблюдения.

В общежитии была прачечная, в которой стояли стиральные машинки – в них нужно было закидывать монетками чон вон (1000 вон, что приблизительно составляет доллар), и сушилки, в которых за 40 минут все выстиранные вещи становились абсолютно сухими. Для этого машине тоже нужно было скормить чон вон.

Также предоставлялся бесплатный, хотя и небольшой, тренажерный зал и химчистка – последняя полностью за свой счет. Общежитие располагало столом для игры в

настольный теннис и парой телевизоров – на все этажи.

Был один небольшой компьютерный зал, скорее, компьютерный коридор, и один небольшой лаунж-зал для отдыха – с телевизором и четырьмя столами.

На каждом этаже стояло по два холодильника, при этом раз в две недели производилась их чистка. Я бы назвала это тотальной зачисткой, поскольку дежурная ассистентка по этажу могла выбросить с трудом добытую хорошую колбасу или сыр просто потому, что они ей под руку подвернулись!

В общежитии раз в две недели проверялись комнаты на предмет чистоты, перед этим проводились специальные собрания – с полным отсутствием хоть какой-то полезной информации, вероятно, чтобы собрать всех перед проверкой комнат и еще раз напомнить о правилах общежития.

Еще одна из характерных черт корейских общежитий – это наличие комендантского часа. Учись в библиотеке, гуляй с друзьями, но будь добр – вернись, как Золушка, до 12 часов ночи: с этого времени и до 5 утра общежитие попросту закрывалось. Ровно в 12 ночи входная дверь в общежитие закрывается аджоцишкой, и попасть в него не представляется возможным.

Однако в моем общежитии попасть можно было – используя ...отпечатки своего пальца! Предварительно в офисе общежития у всех у нас отсканировали отпечатки одного пальца – на наш выбор.

Если же вы опоздали и зашли в общежитие в период комендантского часа, то в момент, когда вы используете карточку, чтобы пройти турникет, в информационной системе общежития на ваш «счет» начисляются штрафные баллы – минус десять.

Штрафные баллы могут начисляться также, если не посещать собрания или не зарегистрироваться заранее, в случае если собираешься остаться не в общежитии посреди недели – благо, на выходные это правило не распространяется. Если на-

брать много штрафных баллов – как крайняя мера, могут выгнать из общежития, а корейцев иногда еще заставляли мыть холодильники и т.п.

А когда заканчивается семестр, и все студенты снова подают заявления на проживание в общежитии, администрация смотрит на количество штрафных баллов, заработанных в прошлом семестре. И либо отказывает в размещении, либо ставит в очередь – ожидать свободного места.

При приеме заявок первых заселяют иностранных граждан, во вторую очередь рассматриваются заявки корейцев из отдаленных от столицы мест и уже в последнюю очередь – корейцев из Сеула и близлежащих городов. Так что не все так просто, и даже на общежития в Корею конкуренция.

Однако на иностранцев это сильно не распространяется, все-таки люди понимают, что мы здесь не в своей стране, и нам иногда найти жилье сложнее. Большинство иностранцев, ознакомившись с особенностями корейских общежитий, пулей вылетают из общежития при первой возможности – по своему желанию. Говорят, уж слишком много правил.

Но я жила полтора года и, в целом, была довольна, ведь именно в общежитии есть возможность познакомиться с иностранцами со всего мира, в общежитии всегда бурлит жизнь и никогда не бывает скучно, к тому же условия хорошие.

У нас в общежитии всегда была русскоязычная компания, с которой мы вместе завтракали и ужинали, общались, делились впечатлениями, гуляли – как одна семья. Праздновали дни рождения, дарили торты, как только наступит 12 часов ночи. Костяк компании всегда состоял из ребят, приехавших, как и я, на три-четыре года – студентов из России, Белоруссии, Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана, а также тех, кто приезжал на полгода-год.

В этом отношении, конечно же, было хорошо, потому что рядом с русскоязычными друзьями ты никогда не чувствуешь



Вид из окна общежития

С руммейткой Томоко

себя одиноким на когда-то родной, а все-таки далекой стороне.

За полтора года у меня сменилось три руммейтки – первая была казашка из Узбекистана Зауре – жить с ней было хорошо, потому что она всегда следила за порядком, да и разговаривали мы обе на русском языке и постепенно стали подругами.

Однако режимы дня у нас были несколько разные. Однажды, часов в 10 утра, когда я, ничего не подозревая, спала, а Зауре была третий час на ногах, я проснулась от звука пылесоса – Зауре решила убраться в комнате. Я убедилась, что лучше этим займусь я, когда проснусь, попутно прочитав лекцию о совместной жизни руммейток. Не считая этого маленького инцидента, жить с ней было действительно комфортно, и когда через три месяца она съехала, было грустно, да и место моей руммейтки стало вакантным, и я не знала, кого поделят ко мне в комнату.

Мне позвонили из офиса общежития и предупредили, что я буду жить с корейкой. Я так обрадовалась! Наконец-то у меня будет подруга-корейка, я смогу практиковать с ней корейский язык и узнаю от нее как можно больше о корейской культуре! До этого, сколько ни старалась, корейских подруг завести не получалось. Мой восторг со скептицизмом приняли мои друзья, которые бывали в Корее и до этого. Сказали, что обычно наоборот, никто не хочет жить с корейками. Я удивилась.

Поначалу все было хорошо, она, как и все корейцы, услужливо спросила, есть ли особенные правила, которым надо следовать, деля со мной комнату. Я ответила, что их нет – и впоследствии глубоко об этом пожалела. После чистоплотной Зауре моя новая соседка оказалась мне неким домашним животным, которое приходит домой, мусорит, а за ним нужно убирать. Постель не заправлялась вообще, одежда могла валяться на полу, повсюду были ее волосы, мусор она тоже не выносила, а только бросала его в нашу совместную урну, в день официальной уборки ухитрялась увильнуть из дому.

Когда я спала, а ей надо было вставать на пары в 7 утра, она громко топала ногами, открывала жалюзи и хлопала дверьми. Когда я мягко укорила ее за шум, она никак не отреагировала. Тогда я встала и сделала более конкретное замечание, на что она сказала, что у нее нет выбора – ведь ей надо вставать рано и собираться на пару.

Тогда я прервала цивилизованную речь и начала показывать ей, как можно тихо ходить по комнате и закрывать дверь, не хлопая. На что она обиделась и перестала со мной разговаривать вообще. Ну и вдобавок ко всему, она принадлежала к типу девушек, проводящих по два часа возле зеркала перед тем, как выйти на улицу, а

там она смотрелась как с иголочки, вышгивая, как королева.

Когда руммейт съезжала, она сказала, что ей нужно отдохнуть от общежития, а я подумала, что это общежитие будет отдыхать от нее.

Третья моя руммейт – японка Томоко, была самой лучшей сожительницей и хорошей подругой. В комнате всегда было чисто, ведь порядок поддерживали мы обе. Все подруги, которые к нам заходили, говорили, что у нас самая чистая комната в общежитии. Мы хорошо ладили и как подруги, общались на разные темы – на корейском языке, потому что английский она не очень хорошо знала.

По-восточному услужливая и боящаяся чем-то меня обидеть или не понравиться мне, она меня умиляла еще больше. Бывало даже, что, когда она поздно возвращалась, она не хотела мне мешать и оставалась ночевать у подруг-японок – в другой комнате общежития. Я уверяла ее, чтоб она всегда возвращалась домой и не переживала ни о чем. Томоко оставляла мне иногда милые записки на столе и мандаринки, на которых рисовала смешные рожицы.

Жить с ней было очень комфортно, появилось ощущение дома, и хотелось проводить в комнате больше времени, чем до этого. Но программа по обмену закончилась, и моя лучшая руммейтка вернулась на свою родину, а я размышляла, что делать дальше – оставаться в общежитии или съезжать.

Мое решение съехать было обусловлено двумя причинами: питание и открытый вопрос с руммейтом. Ежедневно питаться на протяжении полтора года в столовой общежития – не только однообразно, но и, на мой взгляд, не совсем полезно для здоровья – надо менять рацион питания. К тому же, как и в любой столовой, хоть и кормили нас нормально, но все же это – место общественного питания, что не всегда подразумевает самое лучшее качество продуктов. Тот же рис бывает более дешевой и более дорогой. В столовых используют дешевый рис, и, говорят, что именно от него так быстро и поправляются девушки-иностранки, прибывшие в Корею.

Снова начинать жить с новой руммейткой – выборкота в мешке: не знаешь, кого поделят. И хотя можно заранее условиться жить с кем-либо и подавать заявление в офис общежития о том, что ты хочешь жить с определенным человеком, таковых людей у меня не было, поэтому я решила попробовать другие варианты и съехала... в хасукджиб.

О том, что такое хасукджиб и другие уникальные виды жилья в Корее, я расскажу в следующем выпуске. С праздником весны!

Home is where your heart is  
С ув. 최송미



Общежитие Соганг университета



Алина с руммейткой Томоко



Кровать корейской руммейтки



Комната корейского общежития

## НАШИ ИЗВЕСТНЫЕ СОСЕДИ

Каждый из нас проводит определенное время за телевизором – смотрит сериал, телешоу... или за компьютером, ноутбуком. Так сложилось, что человечество стало проводить свой досуг, который требует наименьшего количества затраченной энергии.

Я заметила одну приятную тенденцию: в последнее время все больше и больше возрастает интерес к восточной культуре. Не только нам, корейцам, интересна наша культура, но и мы сами стали интересны всему остальному миру. Этот момент можно назвать «АзияБум», ну или что-то подобное.

Почему мне так кажется, вы узнаете в данной статье. Вас ждет короткий экскурс в мир современного кинематографа, а главное, актеры – наши близкие, друзья и соседи. А на десерт вас ждет интервью со звездным гостем российского и украинского кинематографа – актером Хан Романом.

### КИНО: ИСКУССТВО ИЛИ СЧАСТЬЕ?

Как вы думаете, кто такие актеры? Что это за люди, которые так искусно перевоплощаются из одного образа в другой? Давайте вместе разберемся, что представляют из себя жители планеты под названием «Кинематограф».

Прошло более ста лет с того момента, как человечество узнало о возможности чудесно проводить время у «голубых» экранов. Братья Люмьер были творцами новой индустрии, которая захватила умы всего человечества и успешно продолжает это делать. Развивалось человечество, развивался сюжет, да и сам кинематограф не стоял на месте. Простые движущиеся картинки стали началом рождения целого искусства.

С каждым годом вкусы людей меняются, и согласно им меняется кино. Нашим бабушкам и дедушкам нравилось одно, нам – совершенно другое.

В народе бытует такой стереотип: если человека показывают по телевизору,

значит, его жизнь удалась, и перед тобой счастливый человек. А как гордятся родители, когда видят своих детей на экране телевизора. Украинским корейцам так же приятно видеть родных и близких на страницах журнала «Мугунхва». Будь то газета, журнал, репортаж, клип или фильм – любящие нас люди всегда оценят этот момент по высшему разряду.

2011 год был урожайным для корейцев Украины в области кинематографа. И не только для корейцев, но и для азиатов в общем. Вы заметили, каким популярным стал корейский образ на украинском и российском телевидении? Давайте вместе вспомним тех счастливчиков, перед которыми засверкали прожекторы, забегали гримеры и прозвучал долгожданный голос режиссера: «Мотор!».

Валерий Меладзе и его клип «Иностранец» (режиссер Семен Горов). Именно там в очередной раз показал свое мастерство ансамбль «Торади» – единственный в Украине профессиональный танцевальный коллектив, исполняющий тради-



Кристина Ким

ционные корейские танцы. Съемки проходили в Киеве. «Основная эмоциональная и смысловая нагрузка этого клипа, – рассказывает Валерий Меладзе, – ложится на образы-архетипы, через которые мы стремились показать человеческие переживания; чувства, присущие каждому человеку, вне зависимости от национальности». Выступления «Торади» неоднократно показывали на телеканалах «1+1», «Новый канал», «М1», «О-ТВ», «Киев».

Ли, юная вьетнамка, исполнила главную роль в клипе украинского певца и телеведущего Ивана Дорна «Северное сияние». В романтическом ролике лирический герой Ивана Дорна безнадежно влюблен в девушку, которой не решается признаться в своих чувствах.

Александр Ким из Киева часто снимается в эпизодических ролях. На его счету роли в киноленте «Обитаемый остров» – российском фантастическом художественном фильме режиссера Федора Бондарчука; в комедии Сергея Бодрова-старшего «Дочь якудзы» плюс куча клипов и телеле-



Клип «Шанхай»



Роман Хан в «Интернах»



Съемки Ани У

редач. Из последнего «TET 2.0 – Місія можлива – Інтурист» и клип TYLER MILCHMANN «Devil is an Old Man from Radio», в котором также снялась и кореянка Марина Юн.

По мнению Саши, красота кинематографа начинается с таланта и мастерства. Вот что он рассказал. Сначала Александр как танцор поехал на кастинг для рекламы в Израиль, заполнил анкету, после чего ему стали звонить из разных агентств и приглашать на кастинги. Там он тоже заполнял анкеты, так начались долгождан-

ные звонки, затем он обзавелся хорошими знакомыми, режиссерами и просто полезными контактами, ему стали звонить напрямую и приглашать на съемки. Сейчас Александр планирует принять участие в новом проекте, пожелаем ему удачи и творческого процветания.

Девчонки из Киева тоже не сидят на месте! Аня У вместе с Юлией Тянь и Надеждой Эм снялись в клипе на песню «Шанхай» лидера группы «Антитела» Тараса Тополя.

Современный кинематограф требует не только молодых актеров, но и харизматичных людей с жизненным опытом. К примеру, осенью и зимой 2011 года проходили съемки документального фильма про Северную Корею. У многих корейцев была прекрасная возможность легко попасть на экран телевизора.

Так что, дорогие мои читатели, держайте!

## РОМАН ХАН: «ГЛАВНОЕ НЕ ТО, КУДА ТЕБЯ ПОДТАЛКИВАЕТ ЖИЗНЬ – ГЛАВНОЕ ТО, ЧЕГО ХОЧЕШЬ ТЫ САМ»

Роман – восходящая звезда российского и украинского кинематографа. Найти о нем какую-либо информацию практически невозможно. «Мугунхва» (журнал о Корее, о жизни корейцев в различных сферах общества в Украине и за ее пределами) публикует первое интервью восходящей корейской кинозвезды. Наш звездный гость: талантливый молодой человек, который стремительно набирает популярность.

Возможно, вы уже догадались, о ком идет речь, но вот пара подсказок: Роман, он же непонятливый китаец в сериале «Интерны» или же напарник Александра Реввы из Comedy Club. Снялся также в фильме «Немного не в себе» в роли пассажира, «Любовь в большом городе-2» в роли рабочего на стройке, «Студенты 1»... Внес свою лепту в Comedy Club, причем немало ролей были как раз главными. А старт его карьерному росту дал КВН, Высшая лига.

Сейчас Роман снимается в телесериале «Такси», где исполняет одну из главных ролей. «Такси» – американский вариант, прототип, так сказать, фильма, который вошел в список лучших комедийных сериалов в истории телевидения: 18 премий «Эмми». Роли в проекте принесли первую славу такому гуру Голливуда, как Дэнни де Вито и Энтони Хопкинс. Надеюсь, что украинская версия получится не менее удачной.

– У вас уже есть опыт в съемках, вы снимались во многих эпизодах русско-го и украинского кинематографа, на дан-

ный момент есть ли у вас любимая роль, близкий вашему духу образ?

– Нет, не было такой роли, которую я бы назвал самой, самой... Вот, например,



есть такой известный актер, Морган Фриман, который в одном из своих интервью сказал: «Я черный, но я никогда не играл черного».



Поскольку я азиат, то и роли у меня в основном такие: начиная от узбеков, таджиков и до китайцев. Пока у меня нет любимой роли. Я зажат в определенные рамки своей внешности, в образ, который требуют от меня режиссер и сценарист.

Если в дальнейшем я займусь режиссурой, то и сам буду снимать и смогу сниматься там, где захочу. Тогда появится и большая возможность именно развивать свою творческую натуру.

**– Насколько я знаю, вы ярко проявили себя как режиссер и актер Comedy Club...**

– Ну, в интернете все переврали. В Comedy Club режиссером я никогда не был, я больше был режиссером, автором в КВН. И звукорежиссером в Comedy Club.

**– В интернете пишут, что вы были режиссером Comedy Club.**

– Видимо, некоторые люди решили все соединить и красиво написать, вот и получилась такая информация, немного неправдивая.

**– Нам известно, что вы владеете навыками циркового искусства, а именно умением садиться на шпагат в прыжке.**

– Это да! Ну, у меня есть много фотографий, где я прыгаю, а если фотографировать с нужного ракурса, то кажется, что я очень высоко прыгаю и очень в шпагате :) Я просто занимался тхэквондо и капуэро.

**– То есть, можно сказать, что вы спортивный человек?**

– А по-другому никак, потому что законы шоу-бизнеса заставляют жить в постоянном напряжении и только спорт помогает сохранить нормальную форму и в целом освежить мозг, жизнь, дыхание ... Я за спорт!

**– Хороший ответ. Вы посещаете тренировки по тхэквондо или предпочитаете фитнес, тренажерный зал?**

– Еще в детстве я ходил на тренировки по тхэквондо, в школьные годы родители водили меня в секцию вместе с сестрой. В Москве я посещал корейский просветительский центр «Вон Гван» ([www.wonkwang.ru](http://www.wonkwang.ru)).

**– А какой у вас пояс?**

– Очень плохой. В школе родители заставляли меня ходить на тренировки, но я не понимал, зачем. Делал все из-под палки.

Родился я в Хабаровске и в 2001 году, сразу после окончания гимназии №6, уехал из него. Пересек на поезде всю Россию. Ехал, мечтал... А потом произошло вот что. Одна из моих любимых одноклассниц приехала в Москву, я ее встречал. А когда уезжала, устроил хорошие проводы. Показал ей пафосную Москву: клубы, съемки, а на следующий день был экзамен по тхэквондо, я все сдал, все было хорошо, но уже при вручении пояса мой учитель учуял запах... и лишил меня пояса, которого я так долго ждал, еще со школы. Но это еще раз говорит о том, что не надо расстраиваться по пустякам. Не нужно делать из мухи слона и жизнь будет намного лучше.

**– Я нашла ваш контакт в социальной сети. Как много времени вы проводите в интернете? Сколько у вас страничек в том же Вконтакте...**

– У меня одна страничка, но есть один нехороший человек, который копирует мои фото, статусы...

В социальных сетях я провожу много времени... Но в будущем планирую свести это времяпровождение до минимума.

**– Вы приехали в Киев на съемки?**

– Да, на съемки сериала «Такси», телеканал ICTV. За основу взят американский сериал 80-х, в котором снялись многие из-

вестные личности, такие как Дэнни Дэ Вито, Кристофер Ллойд (сумасшедший профессор из фильма «Назад в будущее»). И еще один комик стал очень известным благодаря этому сериалу – Энди Кауфман. Прообразом моего персонажа был человек из неизвестной страны и говорил на неизвестном языке типа «блалблалла».

В украинской версии этого персонажа сделали сначала вьетнамцем, затем корейцем, китайцем и, окончательно запутавшись, сошлись на том, что я кореец, который все время жил в Китае.

Мне нравится, что мы можем внести что-то свое в этот сериал, не просто следовать тексту, а выходить за его рамки... Режиссер идет на контакт, а не слепо отвергает предложения.

**– В 2005 году вы окончили факультет информационных систем и компьютерных технологий Российского Нового университета (РосНОУ)?**

– Да, учиться я пошел по направлению, которое было непонятно для меня, ну, не то, чтобы непонятно... Я окончил РосНОУ, не совсем понимая, чем заниматься в жизни.

**– Вы хотели бы работать по специальности?**

– Ни в коем случае! Продержался три месяца на работе, а как только мне предложили сниматься в сериале, я все бросил и сделал ставку на кино, хотя тот сериал вышел совсем никаким. Да и показывали нас спустя два года. Помню, звонит мне продюсер и говорит: «Роман! Мы тебя поздравляем! Сегодня в 3:15 утра состоится премьера нашего сериала».

И она состоялась, даже некоторые знакомые звонили в 4 утра и говорили: «Хей! Вот, тебя смотрю по ТВ», хотя я их не предупреждал вовсе.

Один из моих жизненных мотивов: главное не то, куда тебя подталкивает жизнь – главное то, чего хочешь ты сам.

Мотивы могут быть разными, но стремление и перспективы должны быть осознанными, ты должен понимать это и видеть себя в будущем деле. А университет не всегда дает такую возможность.

**– Я так поняла, что в Высшей лиге КВН вы участвовали в тот период, пока учились в РосНОУ?**

– Да, именно КВН меня вытащил и спас. Я ему очень благодарен.

Мне повезло, что в нашем вузе была очень сильная команда КВН. Помню свое первое знакомство с командой, первым мне протянул руку Таир Намиикович Мамеедов. Кстати, в итоге все сейчас работают на известных телепроектах.

**– Вы же знаете, что такое бон (пой)?**



– Да, знаю. У Ханов бон один и все они вроде как из одной деревни.

– **А у вас какой бон?**

– Не знаю. Хан, наверное.

– **Какое ваше любимое блюдо?**

– В разной кухне по-разному.

– **А из корейской кухни?**

– Все нравится! Я наслаждаюсь корейской едой, когда приезжаю домой.

– **Вы выросли в Хабаровске, там существует Корейский культурный центр или Ассоциация корейцев.**

– Наверное, есть, я точно не помню, но у нас была большая родня! Многие из них уже уехали в Корею.

Корейский центр должен быть, в Хабаровске много корейцев.

– **Вы никогда не планировали уехать в Корею?**

– Не знаю, у меня сейчас планы в другой сфере.

– **Вы хотите реализовать себя здесь?**

– Нет, еще дальше! Хочу в Америку, в Голливуд, пока возраст позволяет.

– **У вас есть корейский национальный костюм ханбок?**

– Нет, у меня из корейских костюмов только дабок для тхэквондо.

– **Есть ли человек, которого вы уважаете, на которого равняетесь...**

– Ну, есть люди, профессионалы в своей области, конечно, они по-своему меня вдохновляют. К примеру, Гарик Мартиросян. Если бы я столько же работал, тоже многого бы достиг! Но я лентяй.

– **Какие книги вы читаете?**

– Читаю различную литературу, которая помогает разобраться со многими обстоятельствами в жизни.

– **В данный момент мир захватило очень популярное движение к-поп. По сути, это просто люди, любящие корейскую поп-музыку. В Украине это движение тоже набирает обороты. А вы слушаете к-поп или знаете какие-то группы?**

– Нет, не увлекаюсь этим.

– **У вас есть хобби? Занятие, которое расслабляет после долгого рабочего дня?**

– Мне повезло сделать хобби своей работой. Работой, которая приносит и удовольствие, и доход, и еще много плюсов. Когда ты занимаешься любимым делом, выкладываешься совсем по-другому, не так, когда ты работаешь на дядю, и ходишь, и ворчишь.

– **Вы уже успели посмотреть Украину? Нравится ли вам здесь?**

– В прошлом году я восемь раз был в Одессе, очень понравился город. Больше пока нигде не был, только в Киеве и Одессе.

– **Хотели бы вы сняться в боевике или мелодраме?**

– Многие комедийные актеры мечтают как раз раскрыть себя совсем в другом жанре, и я не исключение.

– **Есть ли у вас в ближайших планах обзавестись семьей?**

– Хороший вопрос. Очень сложно ставить приоритеты, когда у меня главная цель – перспектива будущего. А такие вещи должны идти своим чередом.

– **Желаю удачи вашей газете и вам лично. Спасибо.**

Как вы видите, у всех есть свои достижения. Если у вас есть мечта – идите прямо к ней, если человек чего-то действительно желает – он это получит. Нет в мире ничего невозможного, просто старайтесь, и вы достигнете всего. А талантливые люди тем более.

*P.S. Большое спасибо фотографу Юка Сайко за снимки.*

## ТРАДИЦИИ

# КОРЕЙСКАЯ ЖЕНСКАЯ ПРИЧЕСКА



Традиционная причёска замужней кореянки — это гладко зачёсанные назад волосы, заплетённые в косу, поднятую наверх и уложенную на голове в виде короны. Такие причёски обычно украшались «пинё» — традиционными корейскими декоративными шпильками.

Незамужние девушки точно так же старались гладко зачесать волосы и следили, чтобы ни одна прядка не выбивалась из общей массы, затем заплетали волосы в косу, но, в отличие от замужних дам, не делали из неё корону. Поэтому с давних пор расчёсывание волос по утрам приравнялось к некоему ритуалу,

с которого начинался день женщины. Поднявшись с постели, кореянки сначала расчёсывали спутавшиеся за ночь волосы редким гребнем — именно такие гребни обычно называют «олле-пит». Затем в ход шёл частый гребень «чхам-пит».

Благодаря многократному тщательному расчёсыванию женщины не только поддерживали чистоту своих волос, но и одновременно равномерно распределяли по всей их длине масло камелии, которым предварительно сбрызгивали гребень. Этот ритуал не только делал волосы опрятными и блестящими, но и помогал женщине настроиться на новый день.

Самыми роскошными гребнями считались «олле-пит», сделанные из самшита. Частые гребни обычно вырезали из бамбука, а «олле-пит» делали из более твёрдой древесины, поскольку редкие зубцы, прорезанные в мягком дереве, чуть что — ломались.

Самшитовые «олле-пит», благодаря структуре используемой древесины, мягко и бережно расчёсывали волосы, поэтому их считали лучшими. Помимо самшита для изготовления «олле-пит» использовали также древесину таких твёрдых пород деревьев, как берёза, сосна и ююба.

Что касается ююбы, то её тёмно-красная древесина была сама по себе настолько красива, что изготовленные из неё гребни не требовали никакого украшения. Не меньшей популярностью пользовались гребни, сделанные из древесины чёрной сосны, поскольку люди верили, что дерево чёрной сосны, выросшей на острове Чечжу, может исцелять от недугов и изгонять злых духов.

В период Трёх государств и Корё маленькие гребешки использовали также





для украшения причёски. Такие декоративные гребни обычно делали из черепаший панциря, слоновой кости, бычьего рога или из серебра, а затем вырезали на них узоры или покрывали лаком.

Гребень был также символом чистоты и воздержания. В период Чосон женщины, потерявшие мужа, часто клали в гроб покойного свой гребень, тем самым принося клятву вечно хранить верность покинувшему этот мир супругу.

Кроме того, поскольку женщины весьма ценили свои гребни и относились к ним очень бережно, как будто к частичке самой себя, бывало, что гребень, которым женщина пользовалась при жизни, клали после её смерти в гроб вместе с другими любимыми ею вещами.

Следует сказать, что в Корее люди, носившие траур, обычно не расчёсывали волосы. Считалось, что такое подчеркнутое пренебрежительное отношение к собственному внешнему виду выражает скорбь по умершему.

В традиционной Корее деревянный гребень был поистине самым важным предметом повседневной жизни. В старые времена существовала поговорка, что «даже у самой бедной девушки, выходящей замуж без приданого, хоть гребешок — да есть».

Считается, что вся прелесть традиционного корейского «олле-пит», который представляет собой полукруглый гребень с редкими зубцами, выровненными по внешнему краю, — в его простоте. Хотя жёны чиновников обычно пользовались более декоративными гребнями, украшенными различными узорами, в частности, символами, приносящими по преданию удачу.



## ИСТОРИЯ

# ПОЛЕТ ПЕРВОГО КОРЕЙСКОГО КОСМОНАВТА

8 апреля 2008 года в 15 часов 16 минут 39 секунд по московскому времени с космодрома Байконур был осуществлен успешный запуск космического корабля «Союз ТМА-12».

На борту корабля находились члены экипажа семнадцатой основной экспедиции на международную космическую станцию – российские космонавты Сергей Волков и Олег Кононенко, а также участница космического полета, гражданка Республики Корея Ли Со Ён, отправившаяся в полет по программе четырнадцатой экспедиции посещения.

В 15:25, после штатного отделения третьей ступени ракеты-носителя, «Союз ТМА-12» вышел на расчетную эллиптическую орбиту. Максимальное удаление космического корабля от Земли составило 242 км, минимальное — 200 км.

Период обращения вокруг Земли — 88 минут 64 секунды. Доклады с орбиты и данные телеметрической информации свидетельствовали: полет проходит нормально, самочувствие космонавтов хорошее.

Благодаря успешному запуску корабля «Союз ТМА-12» с Ли Со Ён на борту Республика Корея стала 36-й страной в мире, пославшей на орбиту Земли своего космо-

навта. Ли Со Ён 49-я женщина, побывавшая в космосе.

Корея следила за космическим стартом в прямой телевизионной трансляции. В частности, на площади перед мэрией Сеула был установлен большой телеэкран. Среди нескольких тысяч собравшихся там был и президент страны Ли Мён Бак. В своем выступлении он отметил, что полет первого корейского космонавта стал важным шагом на пути превращения Кореи в космическую державу.

10 апреля в 16 часов 57 минут по московскому времени была осуществлена стыковка «Союза ТМА-12» с международной космической станцией. К стыковочно-

му отсеку корабль с российско-корейским экипажем на борту причалил в автоматическом режиме. В Центре управления полетами, который находится в подмосковном городе Королеве, за стыковкой наблюдали родные и близкие Сергея Волкова, Олега Кононенко и Ли Со Ён.

В 19 часов 40 минут по московскому времени по окончании штатных операций, включающих в себя проверку герметичности отсеков корабля и стыка, члены экипажа корабля «Союз ТМА-12» открыли переходной люк и перешли на борт международной космической станции, где их тепло встретили Пегги Уитсон, Юрий Маленченко и Гаррет Рейзман. «Российские



Экипаж корабля «Союз ТМА-12»



космонавты, как джентльмены, позволили кореянке первой перейти на станцию», — рассказал руководитель пресс-службы Центра управления полетами Валерий Лыдин.

В Корейском институте аэрокосмических исследований (KARI), который отвечает за осуществление отечественной программы исследований космоса, за стыковкой «Союза» с МКС наблюдали с замиранием сердца, поскольку в случае неудачи космонавтам пришлось бы возвращаться на Землю, не выполнив своей миссии. Но, как сказал один из сотрудников KARI Ли Чжу Хи, «последовательность операций при стыковке полностью автоматизирована, при этом используются компьютеры и радар, поэтому вероятность неудачи была очень невелика».

Ли Со Ён, попав на МКС, конечно, выглядела очень довольной. По космической связи из ЦУПа с ней побеседовал директор KARI Пэк Хон Ёль. 29-летняя космонавтка пообещала ему приложить все силы к выполнению поставленных перед ней задач и оправдать надежды всех корейцев.

«До сих пор не могу поверить, что я в космосе. Но я сделаю всё, чтобы выполнить данные мне задания», — сказала Ли Со Ён.

По прибытии на МКС Ли Со Ён сразу же приступила к проведению научных исследований. Вместе с российскими и американскими коллегами она работала без выходных по 18-20 часов в сутки.

За время полета Ли Со Ён провела ряд научных экспериментов. Геофизические опыты включали исследования разрядов молний в верхних слоях земной атмосферы при помощи телескопа высокого разрешения с технологией высокоскоростного детектора; получение фотоизображений подстилающей поверхности Земли, в частности, образование пылевидных структур,



зарождающихся над территориями Монголии, Северо-Восточного Китая, Кореи, горы Килиманджаро и др.

Медико-биологические эксперименты Ли Со Ён были связаны с исследованием влияния условий космического полета, в частности микрогравитации и космической радиации, на семена высших растений; изучением влияния невесомости на гены, реагирующие на гравитацию и отвечающие за старение плодовой мушки *Drosophila melanogaster*; медицинским мониторингом с целью исследования функционального состояния сердечно-сосудистой системы и оценки измерений глазного давления у человека во время космического полета; исследованием изменения лица astronautа (отека лица), вызванного нахождением в невесомости, с использованием конструкции с сеткой Муара; дегустацией корейских продуктов для оценки субъективных вкусовых ощущений при приеме пищи на Земле и в условиях космического полета.

Биотехнологические эксперименты заключались в исследовании процессов метаболизма живых организмов (клеток растений и человека) в условиях микрогравитации.

Технические эксперименты включали получение суперкристалла цеолита в результате синтеза его микрокристаллов одинаковой формы и размеров в условиях микрогравитации; получение высококачественных металлоорганических пористых материалов (MOPMs) в условиях микрогравитации; измерение уровня шума и выявление основных источников шума на российском сегменте МКС; сравнение и оценка элементов постоянной памяти двух типов: NAND Flash memory и FRAM Flash memory; отработка систем измерения малых (от 50 г до 200 г) масс твердых тел в условиях микрогравитации; фото- и виде-

осъемка жизнедеятельности astronautа в условиях космического полета с помощью цифровых камер фирмы Samsung.

Наконец, образовательные проекты включали: проведение для корейских студентов и школьников образовательного эксперимента по демонстрации в условиях космического полета (в невесомости) некоторых основных физических законов с применением специально подготовленного оборудования.

Во время пребывания на международной космической станции корейский космонавт провела в общей сложности около 20 часов перед телекамерой. Репортажи с орбиты ежедневно присутствовали в корейских новостных программах. За пребыванием Ли Со Ён на международной космической станции следили четыре телекамеры, установленные на станции. Изображение с этих камер поступали в Корею в реальное время через американское аэрокосмическое агентство НАСА.

Ли Со Ён дала несколько интервью корейской телерадиокомпании SBS, в которых поделилась с соотечественниками своими первыми впечатлениями от пребывания на орбите.

13 апреля Ли Со Ён устроила для своих коллег-космонавтов обед, угостив их традиционными корейскими блюдами. 14, 16 и 17 апреля она провела на борту три познавательных лекции, которые были посвящены двум реликвиям Кореи — древней карте звездного неба, изготовленной в Корею в XIV в., и системе корейской письменности, созданной в XV в., а также корейской банкноте достоинством 10 тысяч вон и изображенному на ней вану Сечжону, под руководством которого был создан корейский алфавит.

В память о своем посещении Ли оставила на борту МКС корейский флаг и эмблему корейской экспедиции.

19 апреля Ли Со Ён вернулась на Землю вместе с участниками 16-й экспедиции на МКС — россиянином Юрием Маленченко и американкой Пегги Уитсон. В 9 часов 6 минут 27 секунд по московскому времени космический корабль «Союз ТМА-11» отстыковался от международной космической станции и перешел в режим автономного полета. Спускаемый аппарат «Союза ТМА-11» с тремя космонавтами должен был приземлиться в 12 часов 31 минуту на территории Казахстана в 80 километрах севернее города Аркалыка. Однако всё получилось не совсем так, как было запланировано: и специалистам российского ЦУПа, и самим космонавтам пришлось поволноваться. Как писала потом «Российская газета», спуск с орбиты начался вовремя и ничего не предвещало неожиданностей. Однако ожидание посадки затянулось. Ее подтверждение поступило от спасателей на 21 минуту позже. Как выяснилось, космическая капсула приземлилась по баллистической траектории на 450 км дальше расчетного места.

По словам российских специалистов, баллистический спуск в принципе не является ЧП. «Всего предусмотрено три штатных режима возвращения с орбиты: автоматический управляемый, ручной управляемый и баллистический. Последний вариант — резервный. Он крайне неприятен, а потому нежелателен: здесь корабль идет по более крутой «дорожке». При этом капсула закручивается, а космонавты испытывают перегрузки — до 8-9 g вместо штатных 3-4 g», — пишет «Российская газета».

Как говорят специалисты, перегрузки до 9 единиц, которые длятся очень короткий промежуток времени, не угрожают здоровью и жизни космонавтов. Но что это такое, можно представить: на человека весом 80 килограммов действует сила в 800 килограммов! Тех, кто готовится к полету, специально тренируют для таких гигантских перегрузок на центрифуге в Звездном городке. После посадки медики обследовали состояние здоровья Юрия Маленченко, Пегги Уитсон и Ли Со Ён. По заключению врачей, космонавты чувствовали себя удовлетворительно.

По мнению члена-корреспондента Российской академии космонавтики имени Циолковского Юрия Караша, спуск «Союза» по баллистической траектории произошел по техническим причинам.

«Вероятнее всего, это какой-то сбой в программном обеспечении, либо какой-то недосмотр в работе группы инженерно-технического обеспечения», — сказал Караш в интервью агентству «Интерфакс». Он пояснил, что завершение полета предыдущего космического корабля «Союз ТМА-10» полгода назад также произошло по баллистической схеме.

«Трудно предположить, что два совершенно разных экипажа могут совершить одинаковые ошибки, которые привели бы к баллистическому спуску, тем более что после предыдущего случая экипажам были выданы соответствующие инструкции», — сказал эксперт. Вместе с тем, он подчеркнул, что баллистический спуск не является чем-то экстраординарным в истории пилотируемых полетов российских кораблей типа «Союз». «Это не является аварийной ситуацией или предпосылкой к ней. Это один из штатных вариантов спуска с орбиты космического корабля», — сказал Караш.

Как пишет агентство РИА «Новости», первая космонавтка Южной Кореи Ли Со Ён во время спуска с МКС на Землю испугалась, увидев пламя вокруг спускаемого аппарата, между тем, первая женщина — командир МКС американка Пегги Уитсон заявила, что не волновалась при возвращении со станции.

«Во время спуска я видела пламя вокруг спускаемого аппарата, поскольку мы вошли в плотные слои атмосферы. Сначала я сильно испугалась, потому что пламя было сильным. Но другие члены экипажа выглядели нормально, и я сделала вид, что все в порядке», — призналась Ли Со Ён на пресс-конференции в Звездном городке.

Она поблагодарила инженеров, которые конструировали пилотируемый корабль «Союз». «Я как инженер хочу выразить большое уважение тем инженерам, которые строили корабль «Союз». Надеюсь, что когда-нибудь я тоже стану таким же инженером и мне тоже будут выражать уважение», — заявила Ли Со Ён.

Говоря об ощущениях во время полета к станции, она сказала: «Когда наступила невесомость, мы все трое (она и российский экипаж 17-й экспедиции — Сергей Волков и Олег Кононенко) громко закричали, это было фантастически».

Итак, благодаря полету Ли Со Ёе Республика Корея стала 36-й страной в мире, чей гражданин побывал на орбите Земли, а также всего седьмой страной, пославшей в космос женщину-космонавта. Результаты первой в истории Кореи космической экспедиции активно обсуждаются в стране. Так, в KARI отмечают, что, хотя Корея вступила в космический клуб позже своих соседей — Японии и Китая, она в последнее время быстро догоняет их. Корейские специалисты уже сейчас могут изготавливать собственные спутники, а на конец текущего года в Корею намечен запуск собственной ракеты (она будет корейско-российского производства). Если всё пройдет успешно, Корея станет девятой страной, запустившей свою ракету с собственного космодрома.



## БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Ли Со Ён (кор. 이소연) родилась 2 июня 1978 года в г. Кванджу, Южная Корея.

Окончила среднюю школу, училась на факультете механики и машиностроения в Корейском институте перспективных научных исследований и технологий (Korea Advanced Institute of Science and Technology - KAIST) города Тэджон, где получила степень бакалавра и магистра наук. После окончания ринулась в аспирантуру, готовилась к защите диссертации в области биотехнологий.

Ли Со Ён не замужем. С 12 лет занимается тхэквондо. Входит в Олимпийскую сборную своей страны.

29 февраля 2008 года ей была присвоена докторская степень (PhD) в области биотехнологий. Причём это было сделано в её отсутствие, поскольку в это время она находилась в российском Центре подготовки космонавтов (ЦПК).

После полёта Ли работает исследователем в KARI, является космическим послом Кореи вместе с Ко Саном. Ли Со Ён и Ко Сан примут участие в запланированном НАСА на 2020 год международном лунном проекте в качестве астронавтов-исследователей Корейского института аэрокосмических исследований (Korea Aerospace Research Institute, KARI).

Источник: [http://vestnik.kr/science/polet\\_uspeshno.html](http://vestnik.kr/science/polet_uspeshno.html)

# ДОСАН АН ЧХАН ХО НА ТРОПЕ СЛАВЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ БОРЦОВ ЗА ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА

Имя активного деятеля движения за независимость Кореи Ан Чхан Хо, известного под псевдонимом Досан, было официально помещено на Тропе славы международных борцов за гражданские права в Центре Мартина Лютера Кинга, который был создан в 1968 году в честь первых борцов за гражданские права со всего мира. Это произошло в Атланте, где фонд Trumpet Awards провел торжественную ежегодную церемонию.

На мероприятии присутствовало более тысячи человек, в том числе внук Ан Чхан Хо Филипп Ан и генеральный консул РК в Атланте Ким Хи Бом. После ознакомления с деятельностью Ан Чхан Хо на Тропе славы была установлена плита, запечатлевшая имя корейского борца за независимость своей страны.

Среди людей, удостоившихся такой чести, бывшие президенты США Джимми Картер и Билл Клинтон, а также другие активные участники движения за гражданские права.

## ВСЁ, ЧТО ОН ДЕЛАЛ, ОН ДЕЛАЛ РАДИ ОСВОБОЖДЕНИЯ КОРЕИ

– Когда я ем и когда я пью, я делаю это ради независимости своей страны. И так будет до конца моих дней.

– Вы верите в то, что Корея станет независимой?

– Да. Корея станет свободной, так как все корейцы верят в это!

Это говорил на допросе борец за независимость Ан Чхан Хо после ареста японской полицией. Следователь, который вёл допрос, был поставлен в тупик таким патриотизмом и непоколебимой верой в независимую Корею арестованного и не нашелся, что сказать в ответ.

Ан Чхан Хо родился 9 ноября 1878 года в провинции Пхёнан-Намдо на севере Кореи. В 1894 году он стал свидетелем боёв в Пхеньяне во время китайско-японской войны, что глубоко потрясло юного патриота. Впервые он увидел, в каком удручающем положении находится его страна, ставшая полем битвы двух враждующих государств. Осознав, что корейцы должны рассчитывать только на себя, в 1895 году Ан Чхан Хо отправился в Сеул, чтобы изучать журналистику и расширить свои представления о мире. По окончании вуза он вступил в Союз за независимость и возглавил его северо-западное отделение в Пхеньяне.

В 20-летнем возрасте Ан Чхан Хо становится заметной фигурой в движении за независимость Кореи. Особенно популярным его сделала обличительная речь во время демонстрации в Пхеньяне в 1898 году, в которой он обвинил власти в некомпетентности. Его выступление оказалось настолько ярким и убедительным, что заставило

известного в то время религиозного деятеля и просветителя Ли Сын Хуна вступить в ряды антияпонского сопротивления. В течение трех последующих лет Ан Чхан Хо ездил по стране, встречаясь с простыми людьми и увлекая их идеями освобождения страны от иностранного гнета.

## ГОРДЫЙ, КАК ОСТРОВ В БЕЗБРЕЖНОМ ОКЕАНЕ

Ан Чхан Хо активно участвовал в развитии современного образования в Корею. В 1899 году он основал в Тончжине первую в стране школу совместного обучения мальчиков и девочек. Поняв, что для реализации замыслов ему требуются более обширные знания, в 1902 году он отправился на учебу в США. По пути в Америку была остановка на Гавайях. Вид возвышающегося над бескрайними морскими просторами острова поразил воображение Ан Чхан Хо, который решил взять себе псевдоним «Досан» – так в то время назывались по-корейски Гавайские острова.

Во время учёбы в Сан-Франциско он создал организацию «Ханин чхинмокхве», куда входили корейцы, проживавшие в США. Это была первая организация подобного рода, которая помогала этническим корейцам Америки в трудоустройстве и боролась с проявлениями дискриминации со стороны работодателей. Но эта деятельность была вскоре прервана. После заключения в 1905 году договора года Ыльса, лишившего Корею национального суверенитета, Ан Чхан Хо решает вернуться домой, где создаёт подпольную организацию «Синминхве» для борьбы с японским колониальным режимом.

## ОСВЕЩАЯ ПУТЬ К ОСВОБОЖДЕНИЮ

После возвращения на родину Ан Чхан Хо стал инициатором ряда проектов в области образования и промышленности, а также принял активное участие в общенациональном движении за возрождение деревни и по развертыванию жилищного строительства. Кроме того, он выступал за развитие женского образования и принятие национального гимна Кореи. Несмотря на все усилия, направленные на восстановление



Ан Чхан Хо

суверенитета, положение в стране продолжало ухудшаться.

В 1909 году в китайском городе Харбине корейский патриот Ан Чжун Гын убил японского генерального резидента Ито Хиробуми. В связи с этим японцы допрашивали многих активистов антияпонского сопротивления. В их числе был и Ан Чхан Хо.

Для продолжения борьбы с японским колониальным режимом многим патриотически настроенным деятелям Кореи пришлось эмигрировать за границу. В 1913 году Ан Чхан Хо получил политическое убежище в США, где организовал общество «Хынсадан» для желающих участвовать в движении за независимость Кореи.

В 1919 году он многое сделал для распространения за рубежом правды о Первомартовском движении. В том же году Ан Чхан Хо переехал в Шанхай, где принял участие в формировании Временного правительства в изгнании. В нем он занимал должности министра внутренних дел, секретаря премьер-министра и министра труда. Одновременно вёл активную просветительскую деятельность среди корейской диаспоры за рубежом, издавая газету «Тоннип синмун».

Ан Чхан Хо верил, что справедливая борьба корейских патриотов непременно увенчается успехом, несмотря на все трудности, и этим способствовал приближению дня освобождения Кореи. В 1931 году, когда японская армия вторглась в Маньчжурию, он создал Союз борьбы с агрессорами. Через год его арестовали и бросили за решётку, где 10 марта 1938 года он скончался, не выдержав пыток и жестокого обращения.

Ан Чхан Хо не дождался освобождения Кореи от японского колониализма, но его нестигаемая воля и патриотизм и сегодня служат примером для многих его соотечественников, для которых он остаётся путеводной звездой в борьбе за независимость.

## ИСКУССТВО

# КОРЕЙСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ БУМАГА ХЭНЧЖИ

Корейская традиционная бумага хэнчжи может использоваться для множества различных целей.

В прошлом из неё делали не только книги и документы, но и оклеивали ею двери и окна в домах, чтобы защититься от ветра и сохранить тепло.

Корейцы выбрали именно хэнчжи как материал для окон и дверей, так как, будучи изготовленной по особому древнему рецепту, она очень прочная и может храниться, не истлевая, более тысячи лет.

Хэнчжи, отличаясь высокой плотностью, хорошо защищала жилище от ветра и поддерживала температуру и уровень влажности в помещении, будучи при этом достаточно прозрачной, чтобы пропускать солнечный свет, а также охраняла уединение хозяев, скрывая их от чужих любопытных глаз. К тому же, что немаловажно, она создавала особенную атмосферу уюта.

Благодаря её уникальной прочности хэнчжи использовали даже для создания военных доспехов. Кольчуга из нескольких слоёв этой бумаги была настолько крепкой,

что надёжно защищала воина от вражеских стрел.

И, конечно же, из хэнчжи делали книги, многие из которых не истлели и сохранились до наших дней. Четыре литературных произведения, написанных на этой бумаге, которым более тысячи лет, были признаны фондом ЮНЕСКО памятниками мирового культурного наследия.

Приглашаем Вас в путешествие на фабрику, где делают хэнчжи.

*Фото: Getty Images/Chung Sung Jun*



1. Цветная бумага хэнчжи в корейском магазине сувениров в городе Чончжу



2. Материал для бумаги - тутовое дерево



3. Рабочий обдирает кору с дерева, чтобы отправить ее потом на смешивание



4. Подготовленный материал



5. Теперь надо все хорошенько смешать и добавить краски



6. В этом чане будут делать белую бумагу



7. В чан подается вода для разведения густой массы



9. Рабочий равномерно размешивает похожую на клей для обоев субстанцию в специальных лотках



8. Разделение листов



10. Излишки удаляются



11. Вот так выглядит еще сырая бумага хэнчжи



13. Чуть подсохшую бумагу складывают в стопки



14. Ее вытряхивают на стол с лотка



15. Затем бумагу развешивают на просушку, как обычное белье



16. Тут она сохнет на продуваемом фабричном дворе



17. Бумагу, которая высохла, снимают, укладывают и отвозят для дальнейшего производства



Сортировка



Сортировка



20. Из хэнчжи например делают вот такие цветные бечевки



21. Проверка качества



22. Делают вот такие записные книжки



23. Печатают сувениры с иероглифами



24. И даже делают традиционную корейскую одежду



25. Еще делают разных цветов опахла с рисунками



26. Делают кукольные маски



27. И конечно делают обои

## ЯЗЫК

# ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ

Дорогие читатели!

Мы с Вами уже изучили базовые основы корейского языка: алфавит, правила построения слогов, некоторые времена и др. Теперь, чтобы двигаться дальше, следует рассмотреть специфические грамматические формы, которых в корейском языке огромное множество. Мы начинаем изучение наиболее часто используемой грамматики в корейском языке. Удачи!

Прочитайте и переведите диалог  
 이리나: 어디 가요?  
 안드레이: 아르바이트하러 가요.  
 이리나: 무슨 아르바이트를 하세요?  
 안드레이: 네, 강의가 끝난 후에 레스토랑에서 웨이터로 일해요.  
 이리나: 많이 힘들어요. 이 정도는 괜찮아요. 일해서 번 돈으로 용돈도 하고 학비도 내요. 얼마나 좋아요! 일도 힘들지 않고 재미있어요.  
 이리나: 저는 안드레이 씨가 부러워요.  
 저도 아르바이트를 하고 싶어요. 하지만 부모님은 반대하셔요.  
 안드레이: 저는 이리나씨가 부러워요. 이리나 씨는 공부할 시간이 많아요.

### СЛОВА:

아르바이트 – подработка  
 무슨 – какой  
 강의 – лекция, урок  
 끝난 후에 – после окончания  
 레스토랑 – ресторан  
 웨이터 – официант  
 힘들다 – тяжелый  
 괜찮아요 – нормально  
 일해서 번 돈 – заработанные деньги  
 용돈 – карманные деньги  
 학비 – плата за учебу  
 도 тоже, даже  
 돈을 내다 – платить деньги  
 부럽다 – завидовать  
 싶다 – хотеть  
 하지만 – но, однако  
 반대하다 – противоречить, не разрешать

### ГРАММАТИКА:

때

Выражает время.

1) **Имя существительное** 때

**Во время...**

### ПРИМЕРЫ:

점심때 뭘먹었어요?  
 Что ели на обед?

학 때 한국에 갔다오려고 합니다.  
 На каникулах собираюсь съездить в Корею.

식사 때 늦지 마세요.  
 Не опаздывайте к обеду.

2) **Основа глагола (или имени прилагательного) (—) 때** - Во время..., когда.

Примеры:  
 길을 건널 때 조심해야 됩니다.  
 Переходя дорогу, надо быть осторожным.  
 전 어렸을 때부터 태권도를 해 왔습니다.  
 Я занимаюсь тхеквондо с детства.  
 조용할때가 좋습니다.  
 Хорошо, когда тихо.

2. **사이에**

**Между**

Употребляясь с глаголами и именами прилагательными, указывает на промежуток их действия или состояния. В сочетании с именами существительными указывает на отношение (связь) и иногда на время. Употребляется с окончанием – 예.

1) **Основа глагола (или имени прилагательного) (으)/는/(으) 리** **사이에** -Пока...; ввремя...

### ПРИМЕРЫ:

이 일은 내가 없는 사이에 일어났습니다.  
 Это произошло во время моего отсутствия.

모두가 잠 자는 사이에 가게에 갔다 왔어요.  
 Сходил в магазин, пока все спали.

이 일은 눈 깜짝할사이에 일어났어요  
 Это произошло в мгновение ока.

집이 빈사이에 도둑이 들었어요.  
 Воры пробрались в дом, когда там н

2) **Имя существительное** 사이에 **Между**

### ПРИМЕРЫ:

우리사이에 못할말이있어?  
 Разве между нами могут быть недо-молвки?  
 친구사이에오해가있었구나!  
 Между друзьями возникло недоу-мление!  
 몇 년 사이에 도시 모습은 못 알아 볼 정도로 변했습니다.  
 За несколько лет город изменился до неузнаваемости.

3. **정도**

**Мера; степень**

Указывает на меру или степень совершаемого действия, состояния или факта. Часто используется при выражения сравнения. Обычно употребляется с частицей – 로, но также может использоваться и с другими частицами.

1) **Имя существительное** 정도 **Около...; как...**

### ПРИМЕРЫ:

사과는 1 킬로그램 정도 주세요.  
 Дайте, пожалуйста, примерно кило-грамм яблок.

이 일을 하려면 선생님 정도가 돼야 합니다.  
 Если хочешь сделать это, то надо знать столько же, как учитель.

2) **Основа глагола (으)ㄴ/는/(으)리** **정도**  
 Так, что...; столько, сколько... ; столько, что.

**ПРИМЕРЫ:**

할수있는정도만하세요.  
 Делайте столько, сколько сможете.

홍수가 날 정도로 비가 많이 내렸습니다.  
 Дождя выпало столько, что вот-вот будет наводнение.

4. 동안

Употребляется с глаголами и указывает на промежуток (действия или состояния). В предложении указывает на то, что основное действие происходит в промежутке действия или состояния, выражаемых словом (глаголом), оформляемым - 동안. Может употребляться с окончанием 에.

**Основа глагола** 는 동안(에) - **во время...; пока...; когда...**

**ПРИМЕРЫ:**

너를 기다리는 동안 커피를 두 잔이나 마셨어.  
 Я выпил две чашки кофе, пока тебя ждал.

제가 없는 동안에 별 일 없었나요?

Не случилось ли что-нибудь во время моего отсутствия

1. Подставьте частицу «때», раскрывая скобки в диалоге.

1) 가 언제 한국에 오셨습니까?  
 나: (스무살) 한국에 왔습니다.

2) 가: 언제 우리 만날까요?

나: (내일저녁) 만날시다.

3) 가: 학교에 어떻게 가요?  
 나: 학교에 (가다) 보통 버스를 타고 갑니다.

2. Подставьте частицу «사이에», раскрывая скобки в предложениях.

1) 그 (친구) 싸움이 없어요.  
 2) 내가 (없다) 전화 안 왔어요?  
 3) 빵을 사러 가게에 (가다) 집에 친구 왔어요.

3. Подставьте частицы «정도 / 정도로», раскрывая скобки в предложениях.

1) 머리가 (아프다) 참을 자고 싶어요.  
 2) (어느) 한국어 실력이면 취직할 수 있습니까?

3) 지금 (쓰러지다) 피곤합니다.

4. Подставьте частицу «동안» и сформируйте новое предложение.

1) 아이가 자다/떠들지 마세요.  
 2) 기다리다/커피 나 차를 한잔 하시겠어요?  
 3) 유학생생활을 하다/가장 힘든 것이 무엇이었습니까?

**КЛЮЧИ:**

1.  
 1) 가 언제 한국에 오셨습니까?  
 나: (스무살) 한국에 왔습니다.  
 스무살 때 한국에 왔습니다

2) 가: 언제 우리 만날까요?  
 나: (내일저녁) 만날시다.  
 내일저녁때 만날시다

3) 가: 학교에 어떻게 가요?  
 나: 학교에 (가다) 보통 버스를 타고 갑니다.  
 학교에 갈때 보통 버스를 타고 갑니다.

2.  
 1) 그 (친구) 싸움이 없어요.  
 그 친구 사이에 싸움이 없어요

2) 내가 (없다) 전화 안 왔어요?  
 내가 없는 사이에 전화 안 왔어요

3) 빵을 사러 가게에 (가다) 집에 친구 왔어요.  
 빵을 사러 가게에 가는 사이에 집에 친구 왔어요.

3.  
 1) 머리가 (아프다) 참을 자고 싶어요.  
 머리가 아픈 정도 잠을 자고 싶어요.

2) (어느) 한국어 실력이면 취직할 수 있습니까?  
 어느 정도 한국어 실력이면 취직할 수 있습니까?

3) 지금 (쓰러지다) 피곤합니다. [지금 쓰러질 정도 피곤합니다.

4.  
 1) 아이가 자다/떠들지 마세요.  
 아이가 자는 동안 떠들지 마세요.

2) 기다리다/커피 나 차를 한잔 하시겠어요?  
 기다리는 동안 커피 나 차를 한잔 하시겠어요?

3) 유학생생활을 하다/가장 힘든 것이 무엇이었습니까?  
 유학생생활을 하는 동안 가장 힘든 것이 무엇이었습니까?

# «5 КАНАЛ» ИЩЕТ МАСТЕРОВ-РЕМЕСЛЕННИКОВ КОРЕЙСКОГО ИСКУССТВА

«5 канал» создает серию документальных фильмов о мастерах народного искусства.

Если Вы или Ваши знакомые владеют основами какого-нибудь ремесленного искусства, обращайтесь, пожалуйста, в



Корейский культурный центр по тел. 044 424 21 61.

## ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

# «ОЧЖИНГО-ТОПШАП»: РИС И ГУСТОЙ СОУС ИЗ КАЛЬМАРОВ С ОВОЩАМИ И ОСТРЫМИ ПРИПРАВАМИ

Кальмары издревле считаются неотъемлемой частью повседневного меню корейцев.

В последнее время эти обитатели морских глубин вновь оказались в центре внимания благодаря своим превосходным питательным качествам. Сегодня мы решили познакомить вас с популярным блюдом корейской кухни, которое называется «очжинго-топшап». Это – приготовленный на бульоне из кальмаров рис с густым соусом из кальмаров с овощами и острыми приправами.

В мире существует более 500 разновидностей кальмаров, однако только 15-20 видов используется человеком в пищу. В Корее кальмаров ловят в Восточном, Западном и Южном морях. Их отлов ведётся круглогодично. Тем не менее, считается, что период наиболее массового отлова приходится на август – октябрь. На большинстве промысловых судов свежельовленных кальмаров сразу же, прямо на судне, подвергают быстрой заморозке, поэтому кальмары можно легко купить повсеместно и в любое время года.

### ПИТАТЕЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ

Мясо кальмаров богато высококачественным белком и содержит множество полезных микроэлементов, таких как витамины А, Е, В1, В2, ниацин, калий, железо, цинк, медь, фосфор и др. Например, витамин Е, цинк и медь активизируют деятельность клеток и помогают усвоению организмом железа. В мясе сушёного кальмара содержится в три раза больше белка, чем в говядине. Поскольку мясо кальмара содержит большое количество фосфорной кислоты, его рекомендуется употреблять в пищу вместе с овощами, которые являются щелочным продуктом.

Одно время кальмары находились «в опале», людей пугал тот факт, что в 100 г мяса кальмара содержится целых 180 мг холестерина. Однако учёные выяснили, что холестерин, содержащийся в мясе рыб и моллюсков, в отличие от холестерина в мясе теплокровных животных, никак не связан с возрастными заболеваниями, и кальмары вновь появились на столах многих любителей этого представителя морской фауны.



Кальмары богаты также таурином – веществом, понижающим уровень холестерина в крови, в мясе кальмаров его содержится в 2-3 раза больше, чем в обычной рыбе или моллюсках, и в 25-60 раз больше, чем в любых других видах мяса, – от 327 до 854 мг на 100 г. Белый налёт, который можно увидеть на сушёных кальмарах, как раз и есть таурин.

Интересно, что в мясе кальмаров, с одной стороны, очень мало жира, а с другой – содержится значительное количество таких качественных полиненасыщенных жирных кислот, как эйкозопентаэновая и докозоексаэновая.

В мясе кальмаров много селена – элемента, который жизненно необходим для нормального обмена веществ, нейтрализует действие тяжёлых металлов в организме человека, высокоэффективен в подавлении канцерогенных клеток. Полезны и чернила, содержащиеся в чернильном мешке кальмара. Благодаря своим антисептическим свойствам они уничтожают вредные бактерии и способствуют профилактике язвенной болезни желудка.

### КАК ВЫБИРАТЬ И ГОТОВИТЬ КАЛЬМАРОВ

Свежельовленный кальмар отличается голубовато-коричневым цветом, пигментные пятна чёткие, тело прозрачное, блестящее, глаза выпуклые. Присоски на щупальцах должны хорошо «клеить». У несвежего кальмара они становятся менее «клейкими». Ещё одним показателем «второй свежести» кальмара является чёрно-бурый окрас тушки.

В летний период особенно вкусными считаются кальмары-светлячки, зимой – каракатицы (по-корейски их называют «кап-очжинго», т.е. кальмар с панцирем, или «костью») и дальневосточный кальмар-стрелка (летающий кальмар). Живой кальмар, помещённый в морскую воду, может прожить ещё 2-3 дня. Благодаря современным технологиям, когда свежельовленных кальмаров подвергают быстрой заморозке при температуре минус 35 градусов, их мясо сохраняет большую часть питательных свойств, однако приготовленное мясо живого, а не размороженного кальмара, конечно, мягче и вкуснее.

Для сохранения в кальмарах всех питательных веществ их лучше готовить не очищенными. Правда, если вы готови-

те кальмара, не снимая кожицы, его тушка уменьшается в объёме, приобретает неприятный чёрно-бурый цвет, а мясо становится менее мягким. Поэтому обычно в корейской кухне неочищенных кальмаров используют для приготовления блюд в красном или в соевом соусе, когда цвет мяса не важен, либо при фаршировке различными овощами на манер «сундэ» (корейская разновидность кровяной колбасы). Если же блюдо требует чистого, белого мяса, их предварительно очищают от кожицы. Кроме того, если заранее надрезать тушку кальмара изнутри наискосок, то во время термической обработки она не деформируется. Обработанный таким образом кальмар выглядит привлекательнее, что делает блюдо более красивым.

## СПОСОБЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КАЛЬМАРОВ

В корейской кухне насчитывается огромное количество различных способов приготовления блюд из кальмаров. Самый простой – это слегка бланшировать тушку

кальмара, порезать её на кусочки и есть, такая их в «чхо-кочхучжанг». Такое блюдо называется «сук-хве». Сочетание мягкого пресного мяса кальмара с острым вкусом соуса очень гармонично. «Чхо-кочхучжанг» – особый соус для рыбы и моллюсков. Его готовят из 5 столовых ложек «кочхучжанга» (острая перечная паста), 2 столовых ложек уксуса, 1 столовой ложки сахара и 2 столовых ложек сладкой газировки.

Ещё одно популярное блюдо из кальмаров – «очжинго-тхвигим». Его любят все корейцы. Готовят блюдо следующим образом: кальмара потрошат, обсушивают, затем режут на ломтики, обваливают в муке и жарят во фритюре. «Очжинго-тхвигим» едят, обмакивая кусочки кальмаров в соевый соус. Это один из самых популярных сэндвичей в меню «пхочжанг-мачха» (придорожные закусочные на колёсах) наряду с «тток-покки» (рисовые колбаски, пожаренные с овощами в острой перечной пасте).

Интересное также блюдо – «саночжинго тхонггуи», т.е. свежий осьминог, запечённый целиком вместе с внутренностями. Это, вероятно, самый эффективный

способ приготовления с точки зрения сохранения всех питательных свойств и возможности попробовать настоящий вкус мяса кальмара, не искажённый какими-либо приправами.

Блюдо, с которым мы хотим вас познакомить сегодня, – это «очжинго-топпап», т.е. приготовленный на бульоне из кальмаров рис, политый густым соусом из кальмаров с овощами и острыми приправами. Если кому-то процесс приготовления особого риса, сваренного на бульоне из кальмаров, покажется слишком утомительным, то можно использовать обычный рис, приготовленный в рисоварке, и ограничиться только приготовлением соуса из кальмаров.

Для сохранения в кальмарах всех питательных веществ их лучше готовить не очищенными, заранее надрезав тушку кальмара изнутри наискосок, чтобы она не деформировалась при термической обработке.

Ламинария, анчоусы и соль – обязательные ингредиенты, которые используются в корейской кухне для придания бульону вкуса.

## ИНГРЕДИЕНТЫ:

1. Две с половиной чашки риса, немного соли, 1 ч. л. растительного масла, 1/3 ч. л. кунжутного масла.

2. 1 кальмар (тушка с щупальцами), 5 г ламинарии, 30 г анчоусов, 1 ст. л. «хянгсин-чыпа» (острый ароматный маринад), 2 чашки воды, 1 ч. л. соли.

3. 1 кальмар (тушка), 30 г креветок, 1 стручок зелёного острого перца, 10 г грибов шиитаке, 20 г зелёных бобов (стручковой фасоли), 30 г баклажанов, 20 г репчатого лука, 30 г жёлтого корня куркумы, полторы ст. л. растительного масла, 1 ст. л. «хянгсин-чыпа» (острый ароматный маринад; рецепт см. ниже), немного соли и молотого чёрного перца (по вкусу).

4. 1 ч. л. пасты «кочхучжанг», 1/2 ст. л. красного перца мелкого помола, 1/2 ст. л. кукурузного сиропа, 1/2 ст. л. соевого соуса, 1/2 чашки бульона, сваренного из ингредиентов, указанных в пункте 2, 1 ст. л. крахмала или полторы ст. л. молотого клейкого риса.

(«Хянгсин-чып» – это острый ароматный маринад. Для его приготовления 200 г груши, 200 г редьки дайкон, 200 г репчатого лука, 200 г чеснока, 10 г имбиря натирают на тёрке и отжимают сок (можно сделать это в соковыжималке), затем заливают в бутылку и хранят в холодильнике. Если у вас нет этого маринада, можно обойтись без него.)

## СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

1. Рис тщательно промыть и слегка поджарить, используя ингредиенты из пункта 1.

2. Сварить бульон из ингредиентов пункта 2, процедить через мелкое сито. Процеженным бульоном залить обжаренный рис и приготовить его на пару.



3. Тушку кальмара надрезать наискосок, оставляя между надрезами интервал в 1 см, и слегка бланшировать. Затем нарезать кольцами под небольшим углом. Креветки слегка отварить, затем очистить и тонко порезать. У грибов удалить ножку, тонко порезать, добавить немного соевого соуса и оставить мариноваться. Баклажаны нарезать ломтиками такого же размера, как кольца кальмара, и посолить. Стручковую фасоль, зелёный острый перец, репчатый лук слегка бланшировать и порезать. Жёлтый корень куркумы мелко порезать и слегка бланшировать. Приправить вышеперечисленные ингредиенты маринадом «хянгсин-чып», солью, чёрным молотым перцем, затем налить на сковороду масла и слегка обжарить их на сильном огне.

4. Залить обжаренного кальмара с овощами соусом, сваренным из ингредиентов пункта 4, и перемешать. Полученной смесью полить рис или выложить её рядом с рисом.

Желаем Вам приятного аппетита!

# 매운 양념 사우스 오징어 와 밥

오징어류는 전 세계에 약 500여종이 있으나 식용으로 사용되는 좋은 오징어는 15~20 여종이다. 한국의 오징어 어장은 동, 서, 남해에서 고루 분포되어 있고 사철에 다 어획되지만 성어기는 8~10월이다. 요즘은 배에서 바로 급랭 유통하는 방식이 보편화되어 있어서 언제 어디서나 부담 없이 조달할 수 있는 식재료에 든다.

## 영양 성분

오징어에는 양질의 단백질과 비타민 A, E, B1, B2, 나이아신, 칼륨, 철, 아연, 구리, 인 등의 미량 영양소가 들어있다. 특히 비타민E, 아연, 구리 성분은 세포를 활성화하고 철분흡수를 돕는다. 특히 마른 오징어의 단백질은 소고기 단백질의 3배가 넘는다. 또한 오징어는 인산함량이 많은 산성식품 이므로 알칼리 식품인 채소와 함께 먹는 것이 좋다. 오징어는 100g 당 180mg의 콜레스테롤이 들어있어 사람들의 외면을 받기도 했지만 최근 어패류에 함유된 콜레스테롤은 육류와는 달리 성인병과 무관하다는 사실이 밝혀져 다시 각광받고 있다. 또한 콜레스테롤 저하작용을 가진 타우린도 다른 일반어류의 2~3배, 다른 육류의 25~60배 많이 함유하고 있다 (100g 당 327mg~854mg). 오징어 말릴 때 표피에 생기는 하얀 가루가 바로 타우린 성분이다. 오징어는 지방함량이 매우 적은 편이나 EPA, DHA 같은 양질의 지방산이 들어있다. 또한 인체 세포의 대사기능에 필수적인 셀레늄도 다량 함유하고 있다 셀레늄은 체내 중금속 물질을 무력화시키는 작용과 발암성 인자를 저지하는 효과가 뛰어나다. 또한 오징어 먹물 성분은 멜라닌 색소로 피부 작용이 있으며 세균을 죽이고 케양을 방지하는 효과가 있다.

## 고르고 다루기

싱싱한 오징어는 색소세포가 선명한 청갈색을 띠며, 투명하고 광채가 있으며 눈이 튀어나와 있다. 또한 다리에 흡반이 정확히 붙어있고 빨아당기는듯한 느낌이 클수록 신선할 것이다. 몸 전체가 검붉은 색이 나는 것은 신선도가 떨어지는 것이다. 여름철에는 반디오징어가, 겨울에는 갑오징어나 화살오징어가 맛이 좋다. 산오징어를 바다물에 넣어두면 2~3일 정도 살아 있는 상태를 유지한다. 산오징어를 이용해 오징어 요리를 하면 -35C 이하로 급냉동해서 파는 오징어를 해동해서 쓰는 것보다 살이 연하고 싱싱하다.

오징어는 껍질째 조리하는 게 영양적으로는 더 좋다. 그러나 조리시 오그라들어 양이 적어지고 색이 검붉고 부드러움이 탈해지는 단점이 있다. 그러므로 붉은 소스나 간장으로 조리할 때나, 오징어 몸통 안에 여러 가지 채소를 채워 넣어 찌내는 순대 요리를 만들 때는 껍질째 조리하고, 희고 깔끔한 모양새를 유지하



는 게 중요한 요리에서는 껍질을 벗겨서 조리하면 된다. 또 가열했을 때 오그라드는 것을 막기 위해서는 미리 몸통 안쪽에 가로로 칼집을 넣어 조리한다. 칼집을 넣어주면 오징어 요리를 더 화려하게 만들어주는 부수

## 과도 얻을 수 있다. 다양한 오징어 조리법

오징어 요리법은 참으로 다양하다. 가장 간편한 요리 방법은 오징어를 살짝 데쳐 초고추장에 찍어 먹는 '숙회'이다. 육질이 부드럽고 맛이 좋다. 이때 초고추장 소스는 고추장 5큰술에 식초 2큰술, 설탕 1큰술, 사이다 2큰술의 비율로 섞어 만든다.

또, 내장을 제거하고 물기를 뺀 뒤 적당히 썰어서 밀가루로 튀김옷을 입혀 튀겨 간장소스에 찍어 먹는 오징어튀김은 한국인이면 누구나 좋아하는 요리이고, 길거리 포장마차에서도 떡볶이와 함께 가장 인기 있는 메뉴이다. 싱싱한 산오징어를 내장을 제거하지 않은 채 통째로 구워먹는 '산오징어 통구이'는 오징어의 맛과 영양을 손실 없이 취할 수 있는 가장 효과적인 요리법이다.

여기 소개하는 요리는 오징어육수로 지은 밥에 오징어를 주재료로 한 걸쭉한 소스를 부어 먹는 오징어덮밥이다. 전체 과정이 너무 어렵게 느껴지는 독자라면 '별미 밥짓기' 과정은 생략하고, 소스만 만들어서 밥에 부어먹는 식으로 도전해보기를 제안한다.

## 오징어 덮밥 요리 방법

### 재료

1. 쌀 2+1/2컵, 소금 약간 식용유 1작은술 참기름 1/3작은술
2. 오징어(머리,다리) 한마리분  
다시마 5g, 멸치 30g  
향신즙 1큰술 물 2컵, 소금 1작은술
3. 오징어(몸통) 1마리  
새우 30g, 풋고추 1개  
표고 10g, 껍질콩(greenbean) 20g  
가지 30g  
양파 20g, 강황 30g  
식용유 1+1/2큰술  
향신즙 1큰술  
소금 후추 약간
4. 고추장 1작은술  
고운고추가루 1/2큰술  
물엿 1/2큰술, 간장 1/2큰술  
2번 재료로 낸 육수 1/2컵

녹말 1큰술 또는  
참쌀가루 1+1/2큰술

### 요리법

1. 쌀은 깨끗이 씻어 '재료1'에 살짝 볶아 놓는다.
2. '재료 2'를 함께 끓여 고운 체에 걸러 말쳐 놓는다. (향신즙은 배 200g, 무 200g, 양파200g, 마늘 200g, 생강 10g을 강판이나 주서에 갈아서 만드는 즙으로, 병에 담아놓고 상시 맛내기용으로 쓰는 즙이다. 없으면 생략 가능하다.) 말쳐 놓은 물을 '재료 1'의 볶아놓은 쌀에 적당히 부어 밥을 지어 놓는다.
3. 오징어는 가로, 세로 1센티미터 간격의 칼집을 넣어 살짝 데쳐 약간 사선 전 세로로 저미듯 썰어 놓는다.  
새우는 껍질째 살짝만 익혀 껍질을 까 저민다.  
표고는 꼭지를 제거하고 저며서 간장을 약간 넣고 무친다.  
가지는 오징어와 비슷한 크기로 썰어서 소금에 살짝 절인다. 껍질콩, 풋고추, 양파는 살짝 데쳐 썰어 놓는다.



강황은 얇게 썰어 살짝 데쳐 놓는다.  
이상 재료에 향신즙, 소금, 후추를 넣고 팬에 식용유를 둘러 뜨거운 불에 살짝 볶아 낸다.  
4. '재료 4'를 함께 끓인 뜨거운 소스를 '재료 3'에 부어 버무린 다음 밥에 얹거나 밥과 나란히 낸다.

## САНДЖУ – ПРИТАИВШИЙСЯ НА БЕРЕГАХ РЕКИ НАКТОНГ ГОРОДОК С ТИХИМИ, УМИРОТВОРЯЮЩИМИ ПЕЙЗАЖАМИ

Сангджу расположен в провинции Кёнсанбукдо на берегу тихой речушки Нактонг, орошающей земли Ённама, в окружении умиротворяющих пейзажей, настолько красивых, что они кажутся совершенным шедевром природы.

Повсюду, куда ни глянь – все утопает в свежей зелени, зреющие колосья переливаются и шумят на ветру. Здесь низкие холмы, спокойное речное течение, попав сюда, человек чувствует себя умиротворенным. Подобно медленному течению речки Нактонг по направлению к Южному морю жизнь в Сангджу также очень размеренная и спокойная. Южный городок спокойствия и беззаботности.



Город с древности славился рисом, хурмой и жуками-шелкопрядами, поэтому его называли «городом трех драгоценных камней».

Сангджу известен буддийским храмом Намджанса, который признан одним из восьми чудесных мест Кореи еще в эпоху Корё. Храм построен в эпоху объединенной Силла и за тысячу лет существования не раз горел и был реконструирован. Всю историю Сангджу можно узнать в краеведческом музее города.

Сангджу с легкостью можно назвать «городом велосипедов», заполонивших его с 1910 года. Сейчас их количество возросло до 85 тысяч, в среднем по два на каждую семью.

В 2002 году в Сангджу открыт веломузей, здание которого было построено в форме велосипеда. В музее представлены модели велосипедов от самых ранних до современных, а также установлена инсталляция, где можно на собственном опыте оценить особенности и принципы работы электровелосипедов.

В Сангджу производят более 60% сушеной хурмы от ее объема по всей стране. Хурма настолько качественная, что ее импортируют в Новую Зеландию, Америку, Японию, Китай, Таиланд и другие страны. С конца октября повсюду в Сангджу горят алоранжевым цветом хурмовые деревья, обвешанные зрелыми плодами.

Гордость Сангджу – прекрасный новый спортивный комплекс для верховой езды, территория которого составляет 156 тысяч кв. м, есть арена с преградами, главная арена для показательных выступлений

(90×80 м), манежи для тренировки лошадей, крытая арена (86×30 м), две тренировочные площадки (80×40 м), учебные манежи и конюшни. Комплекс рассчитан на 1146 мест. После завершения его строительства Сангджу присвоен статус «города конного спорта».

На территории комплекса находится 15 верховых лошадей и рысаков, в любое время можно прийти посмотреть на них. А во время состязаний здесь можно увидеть более ста лошадей разных пород и мастей.

Когда не проходят соревнования, комплекс служит парком, где просто можно прогуляться.

В 2010 году в Сангджу состоялся мировой чемпионат по верховой езде среди сту-

дентов. В состязании принимали участие более 200 студентов из 24 стран мира.



# 낙동강에 숨겨진 유유향 풍경, 상주 여유풋고 느긋한 남녘 도시

영남 땅을 적시는 강물이 온화하게 흘러가는 도시, 경북 상주(尙州). 시야가 미치는 곳마다 싱그러은 초록빛이 넘실거리고, 익어가는 곡물이 바람결에 일렁인다. 산세가 나지막하고 물길도 부드러워, 마음이 이내 넉넉하고 평화로워진다. 남해 바다를 향해 천천히 내리흐르는 낙동강처럼, 상주에서의 발걸음은 여유풋고 느긋하기만 하다.



바다도 없고, 산도 높지 않은 상주는 ‘천하제일’이라고 내세울 만한 볼거리는 많지 않다. 예부터 쌀, 곶감, 누에가 많이 나 ‘삼백(三白)의 고장’이라 했던 상주는 낙동강의 서쪽에 있다. 상주에서 첫손에 꼽히는 절경인 경천대(擎天臺)는 산수의 합작품이다.

가을에 단풍이 들면 너무나 매혹적이어서 경북 팔경의 하나로 선정된 남장사(南長寺)는 조용하고 고즈넉한 사찰이다. 김천 직지사(直指寺)의 말사로 상주의 진산에 해당되는 노음산 기슭에 자리해 있다. 통일신라시대에 세워졌으며 1천 년이 넘는 시간 동안 소실과 재건을 되풀이했다.

상주는 고려시대에는 8목 가운데 하나로 분류됐고, 조선시대에는 경상도의 본영이 설치됐던 도시인 ‘상주’의 역사를 살펴볼 수 있는 상주박물관이 있다. 상주박물관에서는 12월31일까지 기획전시실에서 ‘홀어른 시간, 물길에 담은 하나의 길’이라는 주제로 기획전전을 열고 있다. 전시회에서는 선사시대부터 상주에 터를 닦았던 사람들의 흔적과 낙동강을 배로 오가던 이들의 애환을 확인할 수 있다.

상주는 산이 많지만 지형이 평탄한 편이다. 병성천과 북천이 흐르는 시내 주위로는 경사가 심한 오르막과 내리막이 거의 없다. 1910년부터 자전거가 보급된 상주는 자전거 보유 대수가 약 8만5천대로 가구당 2대 꼴이다. 지난해 정부에서 밝힌 국내 인구 대비

자전거 보급률이 16.6%에 불과했다는 점을 감안하면 ‘자전거 도시’라 칭할 만한 수치다.

겉모습이 자전거를 닮은 상주 자전거박물관은 2002년에 개관했다. 내부에는 초창기의 자전거와 현대의 자전거가 전시돼 있고, 자전거의 동력 전달 원리를 배우는 체험 시설이 마련돼 있다.

상주는 전국 곶감의 60% 이상을 생산하는 고장이다. 미국과 뉴질랜드, 일본, 중국, 대만 등에 수출되고 있을 만큼 곶감의 품질이 좋다. 10월 말부터 상주 곳곳에서는 주홍빛 감이 줄에 주렁주렁 매달려 건조된다. 상주에서 곶감을 만들 때 쓰는 감은 ‘등시’다. 등시는 짙은맛이 강해서 생으로 먹는 것보다 시간을 들여 곶감이나

홍시로 먹어야 맛이 좋다.

세계의 대학생들이 모여 승마 실력을 겨루는 대회가 올 가을 상주에서 열린다. 이에 발맞춰 상주에는 최신식 시설을 보유한 깔끔한 승마장이 들어섰다. 2010년 경천대와 상주박물관이 있는 사별

면에 국제승마장이 완공되면서 상주는 ‘승마의 도시’로 재탄생했다.

상주시는 2008년 3월 중국 하얼빈에서 진행된 국제대학생 스포츠연맹 집행위원회 총회에서 ‘승마 종주국’인 독일을 제치고 2010년 승마선수권 대회의 개최지로 선정됐다. 독일, 프랑스, 일본 등 24개국 200여 명이 참가할 이번 대회는 10월 30일부터 나흘 동안 상주국제승마장에서 열린다.

국내에서 가장 훌륭한 시설을 자랑하는 상주국제승마장은 15만6천㎡의 부지에 장애물 비월 경기를 위한 실내 마장(90m×80m)과 마장마술 경기를 위한 실내 마장(86m×30m)을 비롯해 연습 마장(80m×40m) 2곳, 1천146석의 관람석, 경기 운영실, 마사, 승마 체험장, 광장 등을 갖추고 있다.

상주국제승마장은 비단 승마 선수들만의 전유물이 아니다. 일반 인도 부담 없이 산책하고 돌아볼 수 있는 공원이다. 승마장에서는 경기용 말과 승용마 15필을 관리하고 있어서 언제나 말을 구경할 수 있다. 게다가 대회 10일 전부터는 말들이 마사로 옮겨지므로 9월과 10월에는 생김새와 색깔이 다양한 말 100여 필을 가까이에서 볼 수 있다. 상주시에서는 세계대학생 승마선수권대회가 끝나면 조례를 개정해 내년부터는 여행자들도 승마 체험을 해볼 수 있도록 할 계획이다.

## КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»



**Ким Арина Реймановна**  
22 апреля 1989 года

### **Чем Вы занимаетесь?**

Я работаю кавистом. Эта новая для слуха профессия возникла сравнительно недавно, в связи с растущим интересом образованной части населения ко всему, что связано с высокой культурой, в том числе и элитным алкоголем. География, этнология, гастрономия, мода, история, дегустации, общение с иностранными производителями, вот не полный список того, что охватывает профессия кависта. Она очень интересна и познавательна, я горжусь ею.

### **Какое Ваше любимое занятие?**

Моё любимое занятие - покупать подарки, цветы и читать книги Робина Шармы. Первое приносит радость моим родным и близким, второе позволяет увидеть жизнь во всём её цвете и каждый день открывать для себя новое.

### **Какими качествами, на Ваш взгляд, должна обладать корейская красавица?**

Качества, которыми должна обладать настоящая корейка – это женственность, предусмотрительность, доброта и трудолюбие. Впрочем, этими качествами, по моему мнению, должна обладать любая истинная женщина.



*Для того, чтобы принять участие в конкурсе, следует ответить на несколько вопросов, вложить несколько фотографий, фотография в ханбок — обязательно! и при-  
слать их на адрес редакции: [office@koreancenter.org.ua](mailto:office@koreancenter.org.ua) или Украина, Киев, ул. Хмельницкая, 10, Корейский культурный центр.*

*P.S. Каждая победительница номера в конкурсе "МИСС МУГУНХВА" получает приз —  
мобильный телефон Samsung.*